

Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Chile

Notas para solicitar una pensión australiana

Convenio de Seguridad Social entre Australia y Chile

See page 10 for information in Spanish

Información en español en la página 10

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

For more information

- Call Services Australia on **+61 3 6222 3455**.
You can call us between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Note: Call charges may apply.

- You can write to us by:

mail at: **SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA**

fax to: **+61 2 6124 8813**

Include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

**Keep these Notes for claiming Australian Pension (PART 1),
pages 1 to 18, for your future reference.**

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 Notes for claiming Australian Pension

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 Claim for Australian Pension

You and your partner (if you have one) must answer **all** questions in the claim form.

Important Note: You must return **all** supporting documents at the same time as you lodge your claim. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for medical evidence or other documents from a third party.

Other forms you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information (AUS142)** form and have your doctor complete a **Treating doctor's report (AUS109)** form.

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Your partner

You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you are:

- married
- in a registered relationship, or
- in a de facto relationship.

A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.

If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 1 in **PART 2** and make sure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

Partner permitted to enquire

Allowing your partner to enquire on your behalf, may save you time when dealing with us. It will let you and your partner use more self-service functions online and over the phone.

If you give your partner **permission to enquire**, it will allow your partner to ask questions about your Centrelink payments and services. They could ask us:

- your current rate of payment
- the reason your payment has stopped
- the reason your payment has gone up or down, for example, income and assets, debt and back payment information.

They **can** tell us how much employment income you were paid, changes in your circumstances and view your details online.

They **cannot**:

- act on your behalf with Services Australia
- apply for payments for you
- fill in and sign forms and statements on your behalf
- come to appointments for you.

Continued

You have a right to have your personal information kept private. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/privacypolicy

Changing your partner's permission to enquire is your choice and you can change this permission at any time.

If you think your partner is misusing the arrangement, contact us.

Filling in this form

Use black or blue pen.

Print in BLOCK LETTERS.

Where you see a box like this ☐ **Go to 1** skip to the question number shown.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your forms

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** supporting documents at the same time as you lodge your claim. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for medical evidence or other documents from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs
- **in person** at your local Chilean social security office
- **by post** to your local Chilean social security office
- **by post** to Services Australia:

SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Chilean social security office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with the Chilean social security office they will copy original documents for you and return them to you. Your local Chilean social security office will forward all forms and supporting documents to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim form does not need to be copied. If you do copy the claim form, make sure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455** between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Requirements

To claim an Australian pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

You must have lived in Australia on a long-term basis with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are at least 67 years old, **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Chilean social insurance scheme adds up to more than 10 years.

Important note

To make sure you are paid from the earliest possible date, you should lodge your claim as soon as possible. Age Pension claims can be lodged up to 13 weeks before you reach Age Pension age. You may lodge your form without the other forms and documentation outlined in the Checklist, however, they will need to be provided before the claim can be processed.

You should claim Disability Support Pension if:

- you are aged between 16 and Age Pension age, **AND**
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, **AND**
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Chilean social insurance scheme adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is 8 hours per week or more. This is not limited to your usual occupation.

Information about claiming Australian pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with your local Chilean social security office, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (for example, Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (for example, visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (for example, marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Your obligations

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner, under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [**servicesaustralia.gov.au/income**](https://servicesaustralia.gov.au/income)

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example, fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and prepaid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicesaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 2 6124 8813**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (for example, annual reviews)
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payment may stop, or be rejected
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

**Keep these Notes for claiming Australian Pension (PART 1),
pages 1 to 18, for your future reference.**



Notas para solicitar una pensión australiana

Convenio de Seguridad Social entre Australia y Chile

1

Cuándo usar este formulario

Use este formulario para solicitar una pensión australiana.

Para obtener mayor información

- Llame a Services Australia al **+61 3 6222 3455**.
Puede llamarnos de lunes a viernes entre las 08:00 y las 17:00 horas (hora de Hobart).

Nota: Cargos pueden aplicarse por llamadas.

- Puede escribirnos por:

correo a:

**SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA**

Envíenos un fax a: **+61 2 6124 8813**

Incluya su número de teléfono (y código de país y de área) de modo que podamos responder rápidamente a su pregunta.

- **Información en línea** –Si desea mayor información sobre los servicios y pagos de Centrelink puede visitar nuestro sitio web en **servicesaustralia.gov.au**

**Guarde estas Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1),
páginas 1 a 18, para consulta futura.**

Formularios incluidos en el paquete de solicitud

El paquete de solicitud debe contener los formularios siguientes:

PARTE 1 Notas para solicitar una pensión australiana

Esta parte brinda información importante sobre las solicitudes, sus derechos y obligaciones. Lea esta información y guárdela para consulta futura.

PARTE 2 Solicitud de pensión australiana

Usted y su pareja (si la tuviera) deberán responder **todas** las preguntas del formulario de solicitud.

Nota importante: Debe devolver **todos** los documentos fundantes justificativos al mismo tiempo que su formulario de solicitud. Si no devuelve todos los documentos, pueda que su solicitud no sea aceptada. Las únicas excepciones son si está esperando evidencia médica o otros documentos de terceros.

Tal vez tenga que llenar otros formularios

Si usted solicita Pensión de Ayuda para Personas Discapacitadas, deberá llenar el formulario **Work capacity – Customer Information (AUS142)** y pedirle a su médico que llene un **Treating doctor's report (AUS109)**.

Si usted no tuviera estos formularios, podrá descargarlos de servicesaustralia.gov.au/forms o ponerse en contacto con Services Australia.

Su pareja

Tiene pareja si consideramos que usted es miembro de una pareja. La/lo consideramos miembro de una pareja si usted está:

- casado/a
- en una relación registrada, o
- en una relación de hecho.

Una relación registrada es aquella en la que su relación está registrada conforme a una ley de un estado o territorio australiano.

Si su relación está registrada fuera de Australia, no la reconocemos como relación registrada. Puede utilizarla como prueba de una relación de hecho. Una pareja de hecho es aquella en la que usted y su pareja mantienen una relación similar a la de una pareja casada, pero no están casados ni en una relación registrada.

Deberá responder a todas las preguntas y proporcionar toda la información solicitada sobre su pareja, aunque ésta nunca haya estado en Australia o no solicite ni perciba una pensión australiana.

Su pareja (si la tiene) también puede usar este formulario de solicitud si desea solicitar una pensión australiana. Complete la pregunta 1 en la **PARTE 2** y compruebe que usted y su pareja han contestado todas las preguntas.

Autorización a la pareja para realizar consultas

Autorizar a su pareja para que realice consultas en su nombre puede ahorrarle tiempo a la hora de tratar con nosotros. Les permitirá a usted y a su pareja utilizar más funciones de autoservicio en línea y por teléfono.

Autorizar a su pareja a realizar **consultas le permitirá** a su pareja hacer preguntas sobre los pagos y servicios de Centrelink de usted. Su pareja podría preguntarnos:

- su tasa de pago actual
- la razón por la que se ha interrumpido el pago
- la razón por la que su pago ha aumentado o disminuido, por ejemplo, ingresos y activos, deudas e información sobre pagos atrasados.

Su pareja **podría** comunicarnos el monto de los ingresos laborales de usted, los cambios en la situación de usted y consultar los datos de usted en línea.

Continúa

Su pareja **no podrá**:

- actuar en nombre de usted ante Services Australia
- solicitar pagos por usted
- completar y firmar formularios y declaraciones en nombre de usted
- acudir a citas en lugar de usted.

Usted tiene derecho a que sus datos personales se mantengan privados. Por mayor información, consulte: servicesaustralia.gov.au/privacypolicy

La autorización para que su pareja realice consultas es una decisión de usted, y usted puede cambiar la autorización en cualquier momento.

Si usted piensa que su pareja está haciendo un uso incorrecto de esta disposición, comuníquese con nosotros.

Cómo llenar este formulario

Utilice tinta negra o azul.

Escriba en LETRAS DE IMPRENTA EN MAYÚSCULA.

Cuando vea una casilla como ésta ☐ ► **Vaya a la 1** pase directamente a la pregunta cuyo número se indica.

Si necesita más espacio para sus respuestas, use una hoja aparte.

Entrega de los formularios

Compruebe que todas las preguntas necesarias estén contestadas y que **todos** los formularios estén firmados y fechados.

Nota importante: Deberá devolver **todos** los documentos fundantes y presentarlos juntos. Si no devolviera todos los documentos, es posible que su solicitud no sea aceptada. La única excepción serán si está esperando documentos de pruebas médicas o otros documentos de terceros.

Podrá devolver los formularios y cualquier documento fundante:

- **en línea** (excluidos los documentos de identidad) utilizando su cuenta de Centrelink en línea. Para mayor información, consulte: servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs
- **en persona** en una oficina de seguridad social chilena.
- **por correo** a la oficina de seguridad social chilena.
- **por correo** a Services Australia:

SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA

Si bien puede presentar su solicitud directamente con nosotros, aunque, presentar su solicitud ante la su oficina local de seguridad social chilena normalmente facilitará y acelerará el resultado de una decisión sobre su solicitud.

Si presenta su solicitud con la oficina de seguridad social en chilena, ellos copiarán los documentos originales por Ud. y se los devolverán. La oficina de seguridad social en chilena, enviará todos los formularios y documentos de apoyo a Services Australia.

Si nos envía documentos originales, los copiaremos y le devolveremos los documentos originales.

No es preciso fotocopiar los formularios de solicitud. Si hace una copia del formulario de solicitud, asegúrese de haberse quedado con la copia y no con el original.

Si necesita asesoramiento, llámenos al **+61 3 6222 3455** de lunes a viernes entre las 08:00 y las 17:00 horas (hora de Hobart).

Requisitos

Para solicitar pensión Australiana es preciso demostrar un período de residencia permanente en Australia.

Usted debe haber vivido en Australia de forma prolongada con un visado de residencia permanente o como ciudadano/a australiano/a. Las vacaciones en Australia no están incluidas. Las vacaciones o los viajes cortos fuera de Australia mientras usted vivía en Australia están incluidos como parte de su residencia en Australia.

Para poder recibir una pensión australiana es imprescindible haber residido en Australia.

La cuantía de la pensión variará de acuerdo al periodo de residencia en Australia entre los 16 años y la edad de recibir la Pensión de Vejez.

La cuantía recibida generalmente dependerá también de los ingresos y bienes del solicitante y/o de su pareja.

Deberá solicitar la Pensión de Vejez si:

- tener al menos 67 años, **Y**
- ha vivido en Australia por más de 10 años **O**
- el total de tiempo de residencia en Australia y el período de contribuciones de Chile suman más de 10 años.

Nota importante

Para asegurarse de que le paguen lo antes posible, debe presentar su solicitud lo antes posible. Puede solicitar la pensión de vejez hasta 13 semanas antes de cumplir la edad de jubilación. Puede presentar el formulario sin los demás formularios y documentación indicados en la lista de comprobación; no obstante, esos documentos deberán facilitarse antes de que la solicitud pueda tramitarse.

Deberá solicitar la Pensión de Ayuda para Personas Discapacitadas si:

- tiene entre 16 años y la edad de recibir la pensión de vejez, **Y**
- usted no pudiera trabajar debido a una discapacidad o si tuviera ceguera permanente, **Y**
- su discapacidad se hubiera producido durante su residencia en Australia **O**
- ha vivido en Australia por más de 10 años **O**
- el período de tiempo que vivió en Australia y el período de tiempo de sus imposiciones al la Administradora de fondos de pensiones de Chile suman más de 10 años.

La definición de 'trabajo' abarca toda actividad laboral realizada durante más de 8 horas semanales, y no se limita exclusivamente al oficio o profesión habitual del solicitante.

Documentos necesarios Es posible que usted, como cliente, deba confirmar su identidad cuando solicite un pago o servicio de Services Australia.

Si presenta su solicitud a la su oficina local de seguridad social chilena, allí se encargarán de confirmar su identidad.

Si usted optara por enviarnos su solicitud directamente, deberá confirmar su identidad mediante **documentos originales** (no copias) de los que aparecen en la lista de más abajo. Le devolveremos sus documentos originales.

Necesitamos que proporcione:

- Un documento que demuestre **o bien** su nacimiento en Australia (por ejemplo, Certificado de nacimiento australiano) **O BIEN** su llegada a Australia (por ejemplo, visado en su pasaporte).

Y

- Otros documentos de los que aparecen en la lista siguiente con los que se suma un total de 100 puntos. Esta lista no es exhaustiva; pueden aceptarse otros documentos.

Nota: No podrá utilizar los mismos documentos para llegar a los 100 puntos y también como prueba de nacimiento en Australia o prueba de llegada a Australia.

Documentos australianos	Puntos
Pasaporte (vigente)	70
Certificado de Ciudadanía	70
Partida de nacimiento	70
Certificado de Evidencia de Residencia	70
Visado de ingreso a Australia	70
Permiso de conducción	40
Acta de Matrimonio	40
Documentos de divorcio	40
Partida de nacimiento de su/s hijo/s	40
Certificados de exámenes de estudios	40
Tarjeta bancaria o estados de cuenta	40
Documento de hipoteca	40
Certificado de cambio de nombre	40
Facturas de impuestos municipales	20
Documentos financieros (inc. estados de cuenta de acciones o jubilación)	10
Declaración de la renta	10

Documentos de otros países	Puntos
Pasaporte con sello de entrada en Australia	40
Carnet de identidad	20
Otros documentos de otros países equivalentes a los documentos australianos de la lista anterior (por ejemplo, acta de matrimonio, partida de nacimiento, permiso de conducción, etc.)	20

Nota: Solamente podrá utilizar un máximo de 3 documentos no australianos (excluyendo el pasaporte extranjero actual).

Sus obligaciones

El pago de pensiones australianas está sujeto a una declaración de ingresos y bienes personales.

Cualquier fuente de ingresos afectará por lo general la cuantía de la pensión australiana que se perciba. La prueba de ingresos permite tener un mínimo de ingresos que no hace disminuir el importe de la pensión a percibir. El beneficiario está obligado a declarar todos sus ingresos con el fin de que podamos calcular la cuantía correcta de la pensión australiana que le corresponda percibir.

En cuanto a la declaración de bienes, se permite tener en propiedad algunos bienes, sin que por ello disminuya la cuantía de la pensión australiana. Al igual que con los ingresos, el solicitante está obligado a declarar todos sus bienes para que podamos informarle cómo afectarán la cuantía de su pensión australiana.

La prueba de ingresos

La cuantía que usted reciba dependerá de su situación y de los ingresos y bienes que tenga usted (y/o su pareja).

El cálculo de la cuantía que se le pagará a usted, y si correspondiere, a su pareja, se basa en la prueba de ingresos y la prueba de activos. La prueba que se utilice para pagarle a usted y/o a su pareja será la que arroje la cuantía inferior de pago.

Ingresos incluye dinero percibido en concepto de pago por empleo y dinero que se estima ha sido percibido de inversiones. Además incluye dinero de fuera de Australia.

Usted puede percibir ingresos hasta una cierta cuantía antes de que se reduzca su pago.

Sus ingresos pueden incluir:

- ingresos estimados de activos financieros
- ingresos brutos provenientes de ganancias
- ingresos recibidos por proporcionar cuidados
- ingresos netos de negocios, incluso de granjas
- distribución de fideicomisos familiares o dividendos de acciones de sociedades privadas
- ingresos atribuibles a los directores de un fideicomiso privado o sociedad privada
- ingresos recibidos de propiedades de arriendo
- ingresos provenientes de un interés vitalicio
- ingresos provenientes de pensionistas y huéspedes (que no sea familia directa)
- jubilación y pensiones de países que no sean Australia
- ingresos provenientes de productos de ingresos constantes, jubilación, pensiones y anualidades.

Para obtener mayor información sobre los ingresos, recurra a nuestro sitio web **servicessaustralia.gov.au/income**

La prueba de activos

Cuando se calcula su pago se toma en consideración la mayoría de la propiedad y los bienes que usted (y/o su pareja) poseen o en los que tienen un interés, incluyendo aquellos que tienen fuera de Australia.

El valor de sus activos es lo que obtendría por ellos si los vendiera al valor de mercado.

En general cualquier deuda que usted tenga sobre sus activos se descontará del valor de dichos activos.

Sus activos pueden incluir:

- propiedades de arriendo, fincas, casas secundarias o de vacaciones
- automóviles, casas rodantes, botes o remolques
- el contenido del hogar y sus efectos personales, incluso antigüedades u otros artículos de colección
- el valor de mercado o comercial de todos los ahorros e inversiones, incluyendo depósitos para funerales
- préstamos que haya otorgado a otras personas, fideicomisos y sociedades de familia
- el valor de la mayoría de los productos de ingresos constantes
- activos comerciales
- interés en un fideicomiso privado o sociedad privada
- inversiones jubilatorias de las personas mayores de la edad para recibir la Pensión de vejez
- licencias, por ejemplo, para pesca o taxis
- el valor de entrega de las pólizas de seguros de vida, **y**
- cualquier activo entregado o vendido por un valor inferior a su valor de mercado en los últimos 5 años.

Los activos siguientes no se incluyen:

- su residencia principal (y hasta 2 hectáreas de las tierras circundantes utilizadas para fines privados que estén bajo el mismo título de propiedad), y los accesorios permanentes tales como alfombras de pared a pared y calefactores de pared
- algunos productos de ingresos constantes
- los lotes en el cementerio y los gastos funerarios pre-pagos
- cualquier propiedad o dinero que le hayan dejado a usted en una sucesión que usted no haya podido recibir aún, normalmente por un plazo de 12 meses como máximo
- depósitos por alojamiento pagados a centros residenciales para personas de la tercera edad o al ingresar en una residencia de atención de la tercera edad
- accesorios de ayuda para personas con una discapacidad
- dinero recibido del Plan nacional de seguro para discapacidades para cubrir las necesidades de personas con una discapacidad
- la mayoría de los pagos de indemnización o de seguros por daños a edificios o efectos personales
- cualquier interés vitalicio, interés de reversión, interés remanente o interés contingente a menos que haya sido creado por usted, su pareja o al momento de fallecer su pareja, **y**
- activos hasta un límite determinado, depositados en un Fideicomiso especial para discapacidad (SDT) para un pariente cercano.

Éstos se denominan activos exentos.

Para obtener mayor información sobre activos, recurra a nuestro sitio web **servicesaustralia.gov.au/assets**

Cuando haya presentado su solicitud de pensión australiana, deberá informarnos, **dentro de un plazo de 28 días**, si sucediera o pudiera suceder alguna de las cosas siguientes. Podrá informarnos por escrito, llamando al teléfono **+61 3 6222 3455** o bien por fax al **+61 2 6124 8813**.

- Ingresos**
- cuando Ud. y/o su pareja empiece a cobrar una pensión de otro país, que no sea Australia, o ya esté percibiendo una pensión y ésta aumente (por ejemplo, por reajustes anuales)
 - cuando Ud. y/o su pareja solicite o cobre una indemnización por accidente o enfermedad ocupacionales
 - cuando Ud. y/o su pareja inicie o reanude alguna actividad laboral en cualquier ámbito, ya sea profesional, empresarial, de oficio, o por cuenta propia
 - cuando Ud. y/o su pareja perciba rentas de un plan de pensiones/jubilación privado, o cuando las que ya esté recibiendo se revaloricen
 - cuando Ud. y/o su pareja reciba rentas procedentes de bienes inmuebles, o cuando las que ya esté recibiendo aumenten
 - cuando aumenten los ingresos conjuntos de Ud. y/o de su pareja de otras fuentes que no sean inversiones
 - cuando Ud. y/o su pareja venda o compre acciones o inversiones concertadas
 - cuando Ud. y/o su pareja reciba acciones gratuitas.
-

- Bienes**
- cuando los bienes conjuntos de Ud. y/o su pareja, que no sean de inversiones, aumenten
 - cuando las inversiones conjuntas de Ud. y/o de su pareja aumenten en más de 1.000 dólares australianos
 - cuando Ud. y/o su pareja abra nuevas cuentas bancarias
 - cuando Ud. y/o su pareja se desprenda de bienes o los venda a un precio inferior a su costo real.
-

- Otros cambios que debe notificarnos**
- si contrae matrimonio; si tiene o inicia una relación registrada o de hecho; si se reconcilia con una ex pareja; si empieza a vivir con alguien como su pareja al separarse
 - si se separa de su pareja
 - en caso de fallecimiento de su pareja
 - cuando Ud. y/o su pareja deba ser trasladado a o desde una casa de reposo
 - si usted y/o su pareja o alguno de los hijos/estudiantes a su cargo son acusados de un delito y detenidos o son ingresados a una institución psiquiátrica o prisión
 - cuando Ud. y/o su pareja venda, alquile o done la vivienda en la que residan
 - cuando Ud. y/o su pareja se ausente del domicilio familiar por un período superior a 12 meses
 - es necesario notificar inmediatamente los cambios de domicilio. Si la correspondencia que le mandamos a usted nos es devuelta porque usted no se encuentra en la última dirección que nos proporcionó, su pago podrá suspenderse o rechazarse
 - si el pago se le ingresa directamente en su cuenta bancaria, debe avisarnos con antelación si decide cerrar o cambiar dicha cuenta
 - si usted y/o su pareja regresan a Australia, ya que es probable que la cuantía de su pensión cambie a partir de la fecha de su llegada
 - usted deberá comunicarnos si usted y/o su pareja dejan el país en el que viven de manera permanente o temporaria, pues es posible que ya no les corresponda una pensión australiana.

Guarde estas Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1), páginas 1 a 18, para consulta futura.

Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Chile

Solicitud de pensión australiana

Convenio de Seguridad Social entre Australia y Chile

OFFICE USE ONLY / USO DE OFICINA ÚNICAMENTE

Date customer made a written request for a claim form:

Fecha en la que el/la cliente solicitó por escrito el formulario de solicitud:

Date customer lodged this completed claim form with the Chilean social security office:
Fecha en que el cliente presentó este formulario de reclamación completado ante la oficina de seguridad social chilena:

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Stamp
Sello

2

You / Solicitante

1 Do you have a partner?

¿Tiene usted pareja?

If your partner is now deceased, fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 11, 12, 17, 18 and 22 ONLY.
Si su pareja ha fallecido, completar los datos de 'Su pareja' ÚNICAMENTE en las preguntass 5, 6, 7, 11, 12, 17, 18 y 22.

No ☐ **Go to 4**
No **Vaya a la 4**

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

2 Is your partner also claiming an Australian pension?

¿Solicita su pareja también una pensión australiana?

No ☐ You must still answer all the questions about them.
No Igual deberá responder usted a todas las preguntas sobre su pareja.

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

3 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

¿Usa su pareja este mismo formulario o un formulario aparte para la solicitud o para proporcionar sus datos?

This form ☐
Este formulario
Separate form ☐
Formulario aparte

Your partner / Su pareja

If your partner is now deceased, fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 11, 12, 17, 18 and 22 ONLY.
Si su pareja ha fallecido, completar los datos de 'Su pareja' ÚNICAMENTE en las preguntas 5, 6, 7, 11, 12, 17, 18 y 22.



CLK0AUS140CL 2509

You / Solicitante

- 4 What type of payment do you wish to claim?
¿Qué tipo de prestación desea Ud. solicitar?
- Age Pension ☐
Pensión de vejez
- Disability Support Pension ☐
Pensión de ayuda para personas discapacitadas

- 5 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)
Su número de referencia Centrelink (si lo sabe)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- 6 Your name
Su nombre

Mr ☐ Mrs ☐ Ms ☐ Miss ☐ Other
Sr. Sra. Sra. Sra. Otro

Family name(s)
Apellido(s)

--

First given name
Nombre de pila

--

Second given name
Segundo nombre

--

- 7 Your date of birth
Su fecha de nacimiento

Day/Día	Month/Mes	Year/Año



Provide an original document as proof of your date of birth.

Presente un documento original como prueba de su fecha de nacimiento.

Your partner / Su pareja

- 4 What type of payment do you wish to claim?
¿Qué tipo de prestación desea Ud. solicitar?
- Age Pension ☐
Pensión de vejez
- Disability Support Pension ☐
Pensión de ayuda para personas discapacitadas
- Not claiming at this time ☐
No solicita en estos momentos

- 5 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)
Su número de referencia Centrelink (si lo sabe)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- 6 Your name
Su nombre

Mr ☐ Mrs ☐ Ms ☐ Miss ☐ Other
Sr. Sra. Sra. Sra. Otro

Family name(s)
Apellido(s)

--

First given name
Nombre de pila

--

Second given name
Segundo nombre

--

- 7 Your date of birth
Su fecha de nacimiento

Day/Día	Month/Mes	Year/Año



If you are claiming Age Pension or Disability Support Pension, provide an original document as proof of your date of birth.

Si usted solicita la Pensión de vejez o Pensión de ayuda para personas discapacitadas, presente un documento original como prueba de su fecha de nacimiento.

You / Solicitante

- 8 Do you need an interpreter?
¿Necesita un intérprete?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.
Disponible en lengua de señas internacional, indígena, auslan y otras.

No ☐ **Go to 11**
No **Vaya a la 11**

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

- 9 What is your preferred spoken language?
¿Cuál es su idioma hablado de preferencia?

- 10 What is your preferred written language?
¿Cuál es su idioma escrito de preferencia?

Your partner / Su pareja

- 8 Do you need an interpreter?
¿Necesita un intérprete?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.
Disponible en lengua de señas internacional, indígena, auslan y otras.

No ☐ **Go to 11**
No **Vaya a la 11**

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

- 9 What is your preferred spoken language?
¿Cuál es su idioma hablado de preferencia?

- 10 What is your preferred written language?
¿Cuál es su idioma escrito de preferencia?

You / Solicitante

- 11** Have you been known by any other name(s)?
¿Le han conocido por otro(s) nombre(s)?

Include:

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

Incluya:

- nombre al nacer
- nombre/apellido antes del matrimonio
- apellido de casado/a anterior
- Nombre aborigen o de piel
- alias
- nombre adoptivo
- nombre de su hogar de guarda.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

1 Other name
Otro nombre

Type of name (for example, name at birth)
Tipo de nombre (por ejemplo, nombre al nacer)

2 Other name
Otro nombre

Type of name (for example, name before marriage)
Tipo de nombre (por ejemplo, nombre antes del matrimonio)

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

- 12** Your gender
Su género
- Male ☐
Hombre
- Female ☐
Mujer
- Other ☐
Otro

Your partner / Su pareja

- 11** Have you been known by any other name(s)?
¿Le han conocido por otro(s) nombre(s)?

Include:

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

Incluya:

- nombre al nacer
- nombre/apellido antes del matrimonio
- apellido de casado/a anterior
- Nombre aborigen o de piel
- alias
- nombre adoptivo
- nombre de su hogar de guarda.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

1 Other name
Otro nombre

Type of name (for example, name at birth)
Tipo de nombre (por ejemplo, nombre al nacer)

2 Other name
Otro nombre

Type of name (for example, name before marriage)
Tipo de nombre (por ejemplo, nombre antes del matrimonio)

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

- 12** Your gender
Su género
- Male ☐
Hombre
- Female ☐
Mujer
- Other ☐
Otro

You / Solicitante

13 Your permanent address Su domicilio permanente

Country País

14 Your postal address (if different to above) Su dirección postal (si fuera diferente de la anterior)

Country País

15 Your contact details Sus datos de contacto

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.
If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the terms and conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em
Es importante que incluya el número completo (incluso los códigos de país y de área) ya que quizás debamos ponernos en contacto con usted llamando a estos números.
Si proporciona una dirección electrónica o un número de teléfono celular, es posible que reciba mensajes electrónicos (SMS o e-mail) nuestros. Para leer los términos y condiciones, recurra a nuestro sitio web servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number Número de teléfono - hogar

Country País	()	Area code Código de área	()
-----------------	-----	-----------------------------	-----

Mobile phone number Número de teléfono celular

--

Alternative phone number Número de teléfono alternativo

Country País	()	Area code Código de área	()
-----------------	-----	-----------------------------	-----

Email Correo electrónico

--

Your partner / Su pareja

13 Your permanent address Su domicilio permanente

Country País

14 Your postal address (if different to above) Su dirección postal (si fuera diferente de la anterior)

Country País

15 Your contact details Sus datos de contacto

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.
If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the terms and conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em
Es importante que incluya el número completo (incluso los códigos de país y de área) ya que quizás debamos ponernos en contacto con usted llamando a estos números.
Si proporciona una dirección electrónica o un número de teléfono celular, es posible que reciba mensajes electrónicos (SMS o e-mail) nuestros. Para leer los términos y condiciones, recurra a nuestro sitio web servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number Número de teléfono - hogar

Country País	()	Area code Código de área	()
-----------------	-----	-----------------------------	-----

Mobile phone number Número de teléfono celular

--

Alternative phone number Número de teléfono alternativo

Country País	()	Area code Código de área	()
-----------------	-----	-----------------------------	-----

Email Correo electrónico

--

You / Solicitante

- 16** Are you currently receiving an Australian pension?
¿Está recibiendo una pensión australiana en la actualidad?

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

What payment are you receiving?

¿Qué prestación/pago está recibiendo?

Name payments are made in

Nombre bajo el cual se hacen los pagos

► Go to 18

Vaya a la 18

- 17** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

¿Ha solicitado o recibido una pensión australiana o beneficio australiano en los últimos 10 años?

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

What payment did you last claim or receive?

¿Qué pagos solicitó o recibió en último lugar?

Name claim was made in

Nombre bajo el cual se efectuó la solicitud

Your partner / Su pareja

- 16** Are you currently receiving an Australian pension?
¿Está recibiendo una pensión australiana en la actualidad?

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

What payment are you receiving?

¿Qué prestación/pago está recibiendo?

Name payments are made in

Nombre bajo el cual se hacen los pagos

► Go to 18

Vaya a la 18

- 17** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

¿Ha solicitado o recibido una pensión australiana o beneficio australiano en los últimos 10 años?

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

What payment did you last claim or receive?

¿Qué pagos solicitó o recibió en último lugar?

Name claim was made in

Nombre bajo el cual se efectuó la solicitud

- 18** Tick **one** of the boxes below to tell us about your relationship status right now.
Marque **una** de las casillas siguientes para contarnos cuál es su situación sentimental en este momento.

For more information about relationship status, read page 2 of the **Notes**.

If you have ever been separated from your current partner, give the date that you most recently got back together (reconciled) with your partner.

Para mayor información sobre la situación sentimental, lea la página 11 de las **Notas**.

Si se ha separado alguna vez de su pareja actual, indique la fecha en que usted volvió (se reconcilió) con su pareja.

Married
Casado/a

- ☐ Date married or last reconciled with your partner
Fecha de matrimonio o de la última reconciliación con su pareja

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 19**
Vaya a la 19

Registered relationship

(relationship registered under Australian state or territory laws)

Relación registrada

(relación registrada con arreglo a la legislación de un Estado o Territorio de Australia)

- ☐ Date registered or last reconciled with your partner
Fecha de registro o de la última reconciliación con su pareja

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 19**
Vaya a la 19

De facto

(your relationship is similar to a married couple but you are not married or in a registered relationship)

De hecho

(la relación de ustedes es similar a la de una pareja casada, pero no han contraído matrimonio ni están en una relación registrada)

- ☐ Date you started your relationship or last reconciled with your partner
Fecha en la que su relación comenzó o cuándo se reconcilió por última vez con su pareja

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 19**
Vaya a la 19

Separated

(previously in a marriage, registered or de facto relationship)

Separado/a

(anteriormente en un matrimonio, relación registrada o de hecho)

- ☐ Date of last separation
Fecha de la última separación

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 23**
Vaya a la 23

18 *Continued*
Continúa

Divorced
Divorciado/a

- ☐ Date of divorce
Fecha del divorcio

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 23**
Vaya a la 23

Widowed

(previously in a marriage, registered or de facto relationship)

Viudo/a

(previamente en matrimonio, relación registrada o de facto)

- ☐ Date of partner's death
Fecha del fallecimiento de la pareja

Day/Día Month/Mes Year/Año
[][] [][] [][][][]

► **Go to 22**
Vaya a la 22

Never married or lived with a partner

Nunca se ha casado ni ha vivido en pareja

- ☐ **Go to 26**
Vaya a la 26

- 19** Do you live in the same home as your partner?
¿Vive en la misma vivienda que su pareja?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ **Go to 24**
Sí **Vaya a la 24**

- 20** Why are you not living with your partner?
¿Por qué no vive con su pareja?

Partner's illness ☐
Enfermedad de su pareja

Your illness ☐
Su enfermedad

Partner in prison ☐
Encarcelamiento de su pareja

Partner's employment ☐
Empleo de su pareja

Other ☐ Give details below
Otro motivo Explique abajo

- 21** Period not living with your partner
Período en que no ha vivido con su pareja

From Desde	Day/Día [][]	Month/Mes [][]	Year/Año [][][][]
To Hasta	Day/Día [][]	Month/Mes [][]	Year/Año [][][][]
OR O			
Indefinite ☐ Indefinidamente			

► **Go to 24**
Vaya a la 24

- 22** Give details about your deceased partner.
Proporcione información sobre su pareja fallecida.

Country where partner died País en que falleció la pareja

► **Go to 26**
Vaya a la 26

- 23** Give details about your former partner.
Proporcione información sobre su ex pareja.

Full name Nombre completo			
Date of birth Fecha de nacimiento	Day/Día [][]	Month/Mes [][]	Year/Año [][][][]
Current address (if known) Dirección actual (si la conociera)			
Country País			

► **Go to 26**
Vaya a la 26

- 24** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?
¿Autoriza a su pareja para que efectúe averiguaciones en Services Australia en su nombre?

You can change this authority at any time.
Puede cambiar esta autorización en cualquier momento.

No ☐
No
Yes ☐
Sí

- 25** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?
¿Le autoriza su pareja a hacer averiguaciones en Services Australia en su nombre?

No ☐
No
Yes ☐
Sí

- 26** Do you live with anyone else, other than members of your family?
Aparte de su familia, ¿vive con alguien más?

No ☐
No
Yes ☐
Sí

Dependent children Hijos a su cargo

- 27** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?
¿Tiene Ud. (y/o su pareja) hijos o estudiantes a su cargo?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.
Los hijos a su cargo son jóvenes menores de 16 años o estudiantes con dedicación completa menores de 22 años que estén a su cargo y tengan ingresos limitados. Si un joven no estuviera estudiando con dedicación completa o si estuviera percibiendo ingresos, no podrá ser considerado a cargo de otra persona.

No ☐ ► **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ ► Give details on the next page
Sí **Suministre información al respecto en la próxima página**

AND
Y

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.
Si un hijo estuviera estudiando con dedicación completa, presente una declaración de la institución educativa que avale la matrícula de dicho estudiante.

Child 1 Hijo/a 1	
Family name(s) Apellido(s)	
First given name Nombre de pila	
Second given name Segundo nombre	
Has this child ever been known by any other name(s)? ¿Se ha conocido alguna vez a este menor por otro(s) nombre(s)?	
No ☐	
Yes ☐ List the other names Sí Enumere los demás nombres	
Gender Género	
Male ☐ Hombre	Female ☐ Mujer
Other ☐ Otro	
Date of birth Fecha de nacimiento	
Day/Día	Month/Mes Year/Año
Is the child in full-time study? ¿Está estudiando su hijo/a con dedicación completa?	
No ☐	Yes ☐ Sí
Does the child live with you? ¿Vive con usted su hijo/a?	
No ☐	Yes ☐ Sí
Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? ¿El/La menor ha vivido en Australia con usted O ha sido residente australiano/a?	
No ☐	Yes ☐ Sí

Child 2 Hijo/a 2	
Family name(s) Apellido(s)	
First given name Nombre de pila	
Second given name Segundo nombre	
Has this child ever been known by any other name(s)? ¿Se ha conocido alguna vez a este menor por otro(s) nombre(s)?	
No ☐	
Yes ☐ List the other names Sí Enumere los demás nombres	
Gender Género	
Male ☐ Hombre	Female ☐ Mujer
Other ☐ Otro	
Date of birth Fecha de nacimiento	
Day/Día	Month/Mes Year/Año
Is the child in full-time study? ¿Está estudiando su hijo/a con dedicación completa?	
No ☐	Yes ☐ Sí
Does the child live with you? ¿Vive con usted su hijo/a?	
No ☐	Yes ☐ Sí
Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? ¿El/La menor ha vivido en Australia con usted O ha sido residente australiano/a?	
No ☐	Yes ☐ Sí

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Residence details

Datos de residencia

Read this before answering the following questions.

Lea esto antes de responder las preguntas siguientes.



To claim an Australian pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

You must have lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in **PART 1** for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Provide with your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Para solicitar una pensión australiana debe demostrar un período de residencia permanente en Australia.

Usted debe haber vivido en Australia de forma prolongada, con un visado de residencia permanente o como ciudadano/a australiano/a. Las vacaciones en Australia no se incluyen. Las vacaciones o los viajes cortos fuera de Australia mientras usted vivía en Australia cuentan como parte de su residencia en Australia.

En la **PARTE 1** figura una lista de los documentos adecuados para probar su identidad y residencia en Australia. Si usted no tuviera documentación para confirmar su residencia en Australia puede que no se le otorgue un beneficio.

Proporcione con su solicitud copias certificadas de cualquier documento que verifique su residencia en Australia.

You / Solicitante

28 What is your country of birth?

¿En qué país nació usted?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

¿De qué país tiene usted la ciudadanía o nacionalidad?

Australia ☐

Date of grant

Australia

Fecha de otorgamiento

Day/Día

Month/Mes

Year/Año

Other ☐

Otro

List all other countries where you have citizenship or nationality.

Enumere todos los demás países de los que tenga ciudadanía o nacionalidad.

Your partner / Su pareja

28 What is your country of birth?

¿En qué país nació usted?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

¿De qué país tiene usted la ciudadanía o nacionalidad?

Australia ☐

Date of grant

Australia

Fecha de otorgamiento

Day/Día

Month/Mes

Year/Año

Other ☐

Otro

List all other countries where you have citizenship or nationality.

Enumere todos los demás países de los que tenga ciudadanía o nacionalidad.

You / Solicitante

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Indique aquí todos los países (incluso Australia) donde haya vivido desde su nacimiento.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Vivió' significa que usted o su familia establecieron su hogar o pasaron un tiempo largo; no incluye los lugares que visitaron para unas vacaciones.

1 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

2 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

3 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

4 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

5 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Your partner / Su pareja

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Indique aquí todos los países (incluso Australia) donde haya vivido desde su nacimiento.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Vivió' significa que usted o su familia establecieron su hogar o pasaron un tiempo largo; no incluye los lugares que visitaron para unas vacaciones.

1 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

2 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

3 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

4 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

5 Country
País

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

You / Solicitante

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at Question 30, provide the following details.
Por cada una de las llegadas y salidas de Australia identificadas en la pregunta 30, proporcione los siguientes datos.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Sea lo más preciso posible, aun si sólo recuerda el año en que llegó a Australia por primera vez.

1	Arrival date Fecha de llegada	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of arrival Lugar de llegada			
	Visa details on arrival / Datos de visado a la llegada			
	Visa subclass Subclase de visado			
	Date visa granted Fecha de otorgamiento de visado	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Departure date Fecha de salida	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of departure Lugar de partida			

2	Arrival date Fecha de llegada	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of arrival Lugar de llegada			
	Visa details on arrival / Datos de visado a la llegada			
	Visa subclass Subclase de visado			
	Date visa granted Fecha de otorgamiento de visado	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Departure date Fecha de salida	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of departure Lugar de partida			

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Your partner / Su pareja

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at Question 30, provide the following details.
Por cada una de las llegadas y salidas de Australia identificadas en la pregunta 30, proporcione los siguientes datos.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Sea lo más preciso posible, aun si sólo recuerda el año en que llegó a Australia por primera vez.

1	Arrival date Fecha de llegada	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of arrival Lugar de llegada			
	Visa details on arrival / Datos de visado a la llegada			
	Visa subclass Subclase de visado			
	Date visa granted Fecha de otorgamiento de visado	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Departure date Fecha de salida	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of departure Lugar de partida			

2	Arrival date Fecha de llegada	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of arrival Lugar de llegada			
	Visa details on arrival / Datos de visado a la llegada			
	Visa subclass Subclase de visado			
	Date visa granted Fecha de otorgamiento de visado	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Departure date Fecha de salida	Day/Día	Month/Mes	Year/Año
	Name of ship or airline Nombre del barco o aerolínea			
	Place of departure Lugar de partida			

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

You / Solicitante

- 32** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Si no pudiéramos comprobar su residencia australiana, tendremos que ponernos en contacto con personas que le conocieron en Australia.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Escriba el nombre, dirección y número de teléfono de tres personas residentes en Australia, que no sean familiares suyos, y que puedan atestiguar que Ud. ha residido en Australia

1	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

2	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

3	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

Your partner / Su pareja

- 32** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Si no pudiéramos comprobar su residencia australiana, tendremos que ponernos en contacto con personas que le conocieron en Australia.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Escriba el nombre, dirección y número de teléfono de tres personas residentes en Australia, que no sean familiares suyos, y que puedan atestiguar que Ud. ha residido en Australia

1	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

2	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

3	Full name Nombre completo
Address Dirección	
Postcode Código postal	
Contact phone number Número de teléfono para contactos	
Area code () Código de área ()	

Bank account details

Datos de la cuenta de banco

33 Read this before answering the following question.

Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in US dollars to your bank account in Chile every 4 weeks. Note that as payments will be made in US dollars, lifting fees may be levied by your bank and/or intermediary banks. These fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving payments in US dollars before you can receive any payments.

Si se le otorga una pensión australiana, su pago se efectuará en dólares de EE.UU. a su cuenta de banco en Chile cada 4 semanas. Nota como los pagos se efectuarán en moneda de EE.UU. es posible que su banco y/o bancos intermediarios le cobren una tarifa de transferencia. Usted deberá pagar estas tarifas.

Antes de poder recibir pagos, deberá facilitar los datos de una cuenta de banco que pueda recibir pagos en dólares de EE.UU.



Provide a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Proporcione copia de un extracto bancario u otro documento que muestre sus datos bancarios, incluidos los datos de su cuenta y el nombre del titular o titulares de la cuenta.

You / Usted

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Nombre del banco – Escriba el nombre completo del banco u otra entidad financiera.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Nombre de la sucursal – Escriba el nombre completo de la sucursal del banco u otra entidad financiera.

Address of bank branch / Dirección de la sucursal del banco

Number/Street / Calle/Número

Town/City/Postcode / Localidad/Provincia/Código Postal

Country / País

CHILE

SWIFT/BIC

Account number / Número de cuenta bancaria

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Nombre del titular de la cuenta – Indique el nombre y apellido completos del titular o titulares de su cuenta.

Your partner / Su pareja

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Nombre del banco – Escriba el nombre completo del banco u otra entidad financiera.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Nombre de la sucursal – Escriba el nombre completo de la sucursal del banco u otra entidad financiera.

Address of bank branch / Dirección de la sucursal del banco

Number/Street / Calle/Número

Town/City/Postcode / Localidad/Provincia/Código Postal

Country / País

CHILE

SWIFT/BIC

Account number / Número de cuenta bancaria

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Nombre del titular de la cuenta – Indique el nombre y apellido completos del titular o titulares de su cuenta.

Accommodation Alojamiento/Vivienda

- 34** Which of the following best describes where you live?
¿Cuál de los siguientes describe mejor el sitio donde usted vive?

In a home you (and/or your partner) own. This includes paying it off (mortgage). ☐ **Go to 35**
Vaya a 35

En una vivienda que es propiedad de usted (y/o de su pareja).
Ello incluye vivienda que aún se está pagando (hipoteca).

In a place where you (and/or your partner) pay private rent or board and lodging. ☐ **Go to 49**
Vaya a 49

En un lugar donde usted (y/o su pareja) paga un alquiler privado o alojamiento y comida

In a retirement village. ☐ **Go to 39**
Vaya a 39

En un complejo residencial para jubilados

In accommodation which you (and/or your partner) have the right to use for life (for example, a granny flat). ☐ **Go to 41**
Vaya a 41

En un alojamiento que usted (y/o su pareja) tiene derecho a utilizar de por vida (por ejemplo, un anexo para huéspedes).

In a residential aged care home (nursing home or hostel) which provides nursing care. ☐ **Go to 42**
Vaya a 42

En un centro residencial para la tercera edad (geriátrico u hospicio) que proporciona servicios de enfermería

Other (give details below). ☐ **Go to 49**
Otro (explique abajo)

Your principal home Su casa principal

- 35** Is the home on a block of land larger than 2 hectares (5 acres)?
¿Está la casa en un terreno de más de dos hectáreas (5 acres)?

No ☐ **Go to next question**
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐  You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

- 36** Does the property that you (and/or your partner) live on have more than one title document?
¿Tiene la propiedad en la que usted (y/o su pareja) vive más de un título de propiedad?

No ☐ **Go to next question**
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐  You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

- 37** Is any part of the home property used for income producing purposes?
¿Se utiliza alguna parte de la propiedad para producir ingresos?

Do NOT include rent from boarders or lodgers.
NO incluya ingresos procedentes de inquilinos o huéspedes.

No ☐ **Go to next question**
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐  You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

38 Do you (and/or your partner) have an interest in any other real estate in and/or outside Australia?

¿Tiene usted (y/o su pareja) una participación en otros bienes raíces en Australia y/o en el extranjero?

No ☐ **Go to 49**

No **Vaya a 49**

Yes ☐ How many other properties in and/or outside Australia do you (and/or your partner) own or have an interest in?

Sí

¿Cuántas otras propiedades o participación en propiedades tiene usted (y/o su pareja) en Australia y/o en el extranjero?



You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form for each property. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)** por cada propiedad. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

► **Go to 49**

Vaya a 49

Retirement village

Complejo residencial para jubilados

39 Did you pay an entry contribution for your accommodation in the retirement village?

¿Efectuó usted una contribución para su alojamiento en el complejo residencial para jubilados?

No ☐ **Go to next question**

No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ Give details below

Sí Explique abajo

How much?

¿Cuánto pagó?

Currency

Divisa

40 Do you still own your former home?

¿Sigue siendo propietario de su antigua casa?

No ☐ **Go to 49**

No **Vaya a 49**

Yes ☐

Sí



You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

► **Go to 49**

Vaya a 49

Life interest
Interés vitalicio

- 41** Did you pay a sum of money and/or transfer any assets to another person in return for this accommodation for life?
¿Pagó usted una suma de dinero y/o transfirió activos a otra persona a cambio de este alojamiento de por vida?

No ☐ **Go to 49**
No **Vaya a 49**

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

Name of person or organisation
Nombre de la persona u organización

Address
Dirección

Country
País

Date paid/transferred
Fecha del pago/transferencia

Day/Día Month/Mes Year/Año

Amount paid
Monto del pago

Currency
Divisa

AND/OR
Y/O

What assets were transferred?
¿Activos que transfirió?

Market value of assets
transferred

Valor de mercado de los
bienes transferidos

Currency
Divisa

► **Go to 49**
Vaya a la 49

Residential aged care home

(nursing home or hostel) which provides nursing care

Centro residencial para la tercera edad

(geriátrico u hospicio) que proporciona servicios de enfermería

- 42** On what date did you move into your accommodation in the nursing home or hostel?

¿En qué fecha se mudó a su alojamiento en el geriátrico u hospicio?

Day/Día Month/Mes Year/Año

- 43** Do you still own your former home?
¿Sigue siendo propietario de su antigua casa?

No ☐ **Go to 49**
No **Vaya a 49**

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

- 44** Do you have a partner?

¿Tiene usted pareja?

No ☐ **Go to 48**
No **Vaya a 48**

Yes ☐ **Go to next question**
Sí **Vaya a la próxima pregunta**

- 45** Does your partner still live in your former home?

¿Vive su pareja todavía en su antigua casa?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ **Go to 49**
Sí **Vaya a 49**

- 46** What date did your partner leave your former home?

¿En qué fecha dejó su pareja su antigua casa?

Day/Día Month/Mes Year/Año

- 47 Did your partner leave your former home more than 2 years ago?
¿Su pareja abandonó el domicilio anterior de usted hace más de 2 años?

No ☐ **Go to 49**
No **Vaya a 49**

Yes ☐
Sí

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

► **Go to 49**
Vaya a 49

- 48 Did you leave your former home more than 2 years ago?
¿Dejó usted su antigua casa hace más de 2 años?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐
Sí

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

Pension-type payments from outside Australia Pagos semejantes a la pensión provenientes del exterior de Australia

- 49 Do you (and/or your partner) receive any pension, benefit, allowance or similar payment from outside Australia?
¿Recibe usted (y/o su pareja) alguna pensión, prestación, subsidio o pago similar de fuera de Australia?

Include:

- payments for retirement or old age
- payments for disability or invalidity
- payments for widowhood or survivorship
- payments for children
- superannuation payments
- payments for war injury
- payments for war service
- payments as a war widow
- war restitution payments
- other pensions, benefits or allowances from outside Australia.

Incluya:

- Pagos por jubilación o vejez
- Pagos por discapacidad o invalidez
- Pagos por viudez o supervivencia
- Pagos por hijos
- Pagos de jubilación
- Pagos por heridas de guerra
- Pagos por servicio de guerra
- Pagos para viudas de guerra
- Pagos de indemnización de guerra
- Otras pensiones, prestaciones o asignaciones del exterior de Australia.

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ Give details on the next page
Sí **Suministre información al respecto en la próxima página**

AND
Y

 Provide the most recent document showing payment details for each of the pensions, benefits or allowances paid (for example, pension certificate). **Proporcione el documento más reciente en el que figuren los datos de pago de cada una de las pensiones, prestaciones o subsidios abonados (por ejemplo: certificado de pensión).**

49 *Continued*
Continúa

1 Type of payment
Tipo de prestación

Paid in name of
Pagado a nombre de

Authority paying it
Autoridad que efectúa el pago

Country paying it
País que efectúa el pago

Reference number
Número de referencia

Amount of payment before deductions
Monto de la prestación antes de las deducciones

Currency
Divisa

How often paid?
¿Con qué frecuencia se paga?

Received by:
Recibido por:

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

2 Type of payment
Tipo de prestación

Paid in name of
Pagado a nombre de

Authority paying it
Autoridad que efectúa el pago

Country paying it
País que efectúa el pago

Reference number
Número de referencia

Amount of payment before deductions
Monto de la prestación antes de las deducciones

Currency
Divisa

How often paid?
¿Con qué frecuencia se paga?

Received by:
Recibido por:

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

50 Will you (and/or your partner) be claiming any pension, benefit, allowance, superannuation, compensation or similar payment in the next 12 months?
¿Solicitarán usted (y/o su pareja) en los próximos 12 meses alguna pensión, beneficio, asignación, jubilación, indemnización/compensación o prestación similar?

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

1 Type of payment
Tipo de prestación

Country claiming from
País al que presentará la solicitud

When are you going to claim?
¿Cuándo efectuará la solicitud?

Day/Día Month/Mes Year/Año

Who is claiming this payment?
¿Quién solicita este pago?

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

2 Type of payment
Tipo de prestación

Country claiming from
País al que presentará la solicitud

When are you going to claim?
¿Cuándo efectuará la solicitud?

Day/Día Month/Mes Year/Año

Who is claiming this payment?
¿Quién solicita este pago?

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Employment income Ingresos laborales

- 51** Are you (and/or your partner) currently paid or expecting to be paid any income from work other than self-employment?
¿Recibe usted (o su pareja) actualmente o espera recibir ingresos laborales que no provengan de trabajo independiente?

Include all income before tax and other deductions from:

- wages
- salaries
- bonuses
- additional payments.

Do not include self-employment or business income. This will be asked later in the form.

Incluya todos los ingresos antes de impuestos y otras deducciones provenientes de:

- sueldos
- salarios
- bonificaciones
- pagos adicionales.

No incluya ingresos provenientes de trabajo autónomo o comercial. Se le preguntará esto más abajo en el formulario.

No ☐ **Go to 53**
No **Vaya a 53**

Yes ☐ Give details in the next column
Sí Explique en la columna siguiente

AND
Y

 Provide a copy of your most recent payslip(s).
Proporcione copia de su(s) último(s) recibo(s).

51 Continued Continúa

1 Person working for this employer
Persona que trabaja para este empleador

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

Name of employer
Nombre del empleador

Address of employer
Dirección del empleador

Country
País

Job description
Descripción del empleo

Workplace (if different from your employer's address)
Lugar de trabajo (si no fuera en la dirección de su empleador)

Is this work:

Este trabajo es:

Full-time ☐	Part-time ☐
Con dedicación completa	Con dedicación parcial
Seasonal ☐	Casual ☐
De temporada	Ocasional

Hours worked per fortnight
Horas trabajadas por quincena

Gross amount paid per fortnight, before tax and other deductions
Cantidad bruta pagada por quincena, antes de impuestos y otras deducciones

Currency
Divisa

Do you plan to stop working soon?
¿Tiene planeado dejar de trabajar próximamente?

No ☐
No

Yes ☐ Date you plan to stop working
Sí Fecha en que planea dejar de trabajar

Day/Día Month/Mes Year/Año

----------------------	----------------------	----------------------

51 *Continued*
Continúa

2 Person working for this employer
Persona que trabaja para este empleador

You ☐ Your partner ☐
Solicitante Su pareja

Name of employer
Nombre del empleador

Address of employer
Dirección del empleador

Country
País

Job description
Descripción del empleo

Workplace (if different from your employer's address)
Lugar de trabajo (si no fuera en la dirección de su empleador)

Is this work:
Este trabajo es:

Full-time ☐ Part-time ☐
Con dedicación Con dedicación
completa parcial
Seasonal ☐ Casual ☐
De temporada Ocasional

Hours worked per fortnight per fortnight
Horas trabajadas por por quincena
quincena

Gross amount paid per
fortnight, before tax and
other deductions per fortnight
Cantidad bruta pagada por por quincena
quincena, antes de impuestos
y otras deducciones

Currency
Divisa

Do you plan to stop working soon?
¿Tiene planeado dejar de trabajar próximamente?

No ☐
No

Yes ☐ Date you plan to stop working
Sí Fecha en que planea dejar de trabajar

Day/Día Month/Mes Year/Año

If you need more space, provide a separate sheet
with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una
hoja aparte.

52 Do you (and/or your partner) receive a fringe benefit
provided by this employer?

¿Recibe usted (y/o su pareja) un beneficio
complementario provisto por su empleador?

Fringe benefit means a benefit you receive as part of
your employment income but not as a wage or salary
(for example, use of a car as part of a salary package).

Beneficio complementario significa un beneficio que
usted recibe como parte de sus ingresos laborales
pero que no constituye parte de su sueldo o salario
(por ejemplo, el uso de un vehículo como parte del
paquete salarial).

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐  Provide documents which indicate the
type of fringe benefit and its value.
Sí Proporcione documentos que indiquen
el tipo de prestación complementaria
y su valor.

- 53** In the last 12 months, have you (and/or your partner) stopped working for any employers (including self-employment)?
En los últimos 12 meses, ¿ha dejado usted (y/o su pareja) de trabajar para algún empleador (Incluye empleo independiente)?

No ☐ **Go to 56**
No **Vaya a 56**

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

AND
Y

 Provide details which confirm you have stopped working for an employer (for example, letter from employer).
Proporcione datos que confirmen que dejó de trabajar para un empleador (por ejemplo: carta del empleador).

1 Name of employer
Nombre del empleador

Address of employer
Dirección del empleador

Country País		

Who stopped this work? You ☐ Your partner ☐
¿Quién dejó este empleo? Solicitante Su pareja

Date last worked
Última fecha de trabajo

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Date last paid
Última fecha de pago

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

- 53** *Continued*
Continúa

2 Name of employer
Nombre del empleador

Address of employer
Dirección del empleador

Country País		

Who stopped this work? You ☐ Your partner ☐
¿Quién dejó este empleo? Solicitante Su pareja

Date last worked
Última fecha de trabajo

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Date last paid
Última fecha de pago

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

- 54** Have you (and/or your partner) received any redundancy payments in the last 2 years?
¿Ha recibido usted (y/o su pareja) algún pago por despido en los últimos 2 años?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐
Sí

 Provide details which confirm the redundancy payment (for example, letter from employer).
Proporcione datos que confirmen el pago por despido (por ejemplo: carta del empleador).

- 55** In the last 12 months, have you (and/or your partner) received any leave entitlement payments?
En los últimos 12 meses, ¿ha recibido usted (y/o su pareja) algún pago por licencia?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐
Sí

 Provide details which confirm the leave entitlement payments (for example, letter from employer).
Proporcione datos que confirmen el pago por licencia (por ejemplo: carta del empleador).

Household contents

Contenido de la casa

56 Read this before answering the following question.

Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

Market value is what you would get if you sold your household contents and personal effects. It is not the replacement or insured value.

Household contents include:

- all normal furniture such as soft furnishings (for example, curtains)
- electrical appliances (other than fixtures such as stoves and built-in items)
- antiques and works of art.

Personal effects include:

- jewellery for personal use
- hobby collections (for example, stamps, coins).

Valor de mercado es lo que usted obtendría por el contenido de su casa y sus efectos personales si los vendiera. No es el costo de reemplazarlos o el valor por el que están asegurados.

El contenido de la casa incluye:

- todos los muebles usuales tales como los accesorios (por ejemplo, cortinas)
- los electrodomésticos (que no sean fijos tales como cocinas y elementos empotrados)
- antigüedades y obras de arte.

Efectos personales incluye:

- las joyas de uso personal
- las colecciones de hobby (por ejemplo, sellos postales, monedas).

What is your estimate of the net market value of your (and your partner's) normal household contents and personal effects?

¿En cuánto estima usted el valor neto de mercado del contenido usual de su casa y de sus efectos personales (y los de su pareja)?

Amount
Monto

Currency
Divisa

Life insurance policies

Pólizas de seguro de vida

57 Do you (and/or your partner) have any life insurance policies that can be cashed in?

¿Tiene usted (y/o su pareja) alguna póliza de seguro de vida liquidable?

Do NOT include details of life office or friendly society insurance bonds in this question. You will be asked about these in a later question.

No incluya datos de bonos de previsión o de seguros de sociedades de socorro mutuo en esta pregunta. Se le preguntará sobre ello en otra pregunta.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

AND

Y



Provide the policy document and the latest statement for each policy listed below.

Proporcione el documento sobre la normativa y la última declaración de cada una de las normativas enumeradas a Continúa.

1 Name of insurance company

Nombre de la compañía aseguradora

Policy number

Número de la póliza

Surrender value

Valor de entrega

Currency

Divisa

Owned by:

Propietario:

You ☐

Your partner ☐

Solicitante

Su pareja

2 Name of insurance company

Nombre de la compañía aseguradora

Policy number

Número de la póliza

Surrender value

Valor de entrega

Currency

Divisa

Owned by:

Propietario:

You ☐

Your partner ☐

Solicitante

Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

58 Do you (and/or your partner) receive payments from an income protection policy?

¿Recibe usted (y/o su pareja) pagos de una póliza de protección de ingresos?

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí

 Provide the policy document and the latest statement for this policy.
Proporcione el documento sobre la normativa y la última declaración relativa a esta normativa.

59 Do you (and/or your partner) have any funeral bonds/funeral investments, including a prepaid funeral?

¿Tiene usted (y/o su pareja) obligaciones/inversiones para pago de funeral, incluyendo un funeral pre-pagado?

* APIR is a commonly used code for fund managers in Australia to identify individual financial products.

* APIR es un código de uso común entre gerentes de fondos de inversión de Australia, a fin de identificar productos financieros individuales.

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

1 Name of company Nombre de la compañía	
Name of product Nombre del producto	
APIR* code (if known) Código APIR* (en caso de conocerlo)	Purchase price including instalments but not interest Precio de compra incluyendo cuotas pero no el interés
Current value Valor actual	Currency Divisa
Your share Su parte	Partner's share La parte de su pareja
%	%

59 Continued
Continúa

2 Name of company
Nombre de la compañía

Name of product
Nombre del producto

APIR* code (if known)
Código APIR*
(en caso de conocerlo)

Purchase price including instalments but not interest
Precio de compra incluyendo cuotas pero no el interés

Current value
Valor actual

Currency
Divisa

Your share
Su parte

%

Partner's share
La parte de su pareja

%

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

60 Have you (and/or your partner) a contract to have funeral services provided for which an agreed sum has already been paid to the provider or used to buy funeral bonds assigned to the provider?

¿Tiene usted (y/o su pareja) un contrato para servicios funerarios por el cual ya ha pagado al proveedor una suma convenida o que se haya utilizado para comprar obligaciones para pago de funeral asignadas al proveedor?

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí

 Provide a copy of the contract.
Proporcione una copia del contrato.

Vehicles Vehículos

- 61** Do you (and/or your partner) own any motor vehicles, boats, caravans or trailers?
¿Es Ud. (y/o su pareja) propietario de un vehículo, barco, caravana o remolque?

Do NOT include a vehicle, boat, caravan or trailer in which you live.

NO incluya un vehículo, bote, casa rodante o remolque si es allí donde vive.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

1 Make (for example, Toyota) Marca (por ejemplo, Toyota)	Model (for example, Corolla) Modelo (por ejemplo, Corolla)
Year Año	Market value Valor de mercado
Amount owing Monto de la deuda	Currency Divisa
Your share Su parte %	Partner's share La parte de su pareja %

2 Make (for example, Toyota) Marca (por ejemplo, Toyota)	Model (for example, Corolla) Modelo (por ejemplo, Corolla)
Year Año	Market value Valor de mercado
Amount owing Monto de la deuda	Currency Divisa
Your share Su parte %	Partner's share La parte de su pareja %

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Bank accounts Cuentas de banco

- 62** Give details of **all** your (and/or your partner's) bank accounts, including term deposits, joint accounts and accounts you hold under any other name, inside and outside Australia.

Incluya aquí los datos de **todas** sus cuentas de banco (y/o las de su pareja), incluso depósitos a plazo fijo, cuentas conjuntas y cuentas que usted tenga bajo otros nombres, en Australia y en el extranjero.

Include details of account nominated at Question 33.
Incluya información sobre la cuenta nombrada en la pregunta 33.

1 Name of institution Entidad bancaria	
Type of account (for example, savings, cheque) Tipo de cuenta (por ejemplo, ahorros, corriente)	
Account number Nº de cuenta	
Account balance Saldo de la cuenta	Currency Divisa
Name of account holder(s) Nombre del/los titular/es de la cuenta	

2 Name of institution Entidad bancaria	
Type of account (for example, savings, cheque) Tipo de cuenta (por ejemplo, ahorros, corriente)	
Account number Nº de cuenta	
Account balance Saldo de la cuenta	Currency Divisa
Name of account holder(s) Nombre del/los titular/es de la cuenta	

3 Name of institution
Entidad bancaria

Type of account (for example, savings, cheque)
Tipo de cuenta (por ejemplo, ahorros, corriente)

Account number
N° de cuenta

Account balance
Saldo de la cuenta

Currency
Divisa

Name of account holder(s)
Nombre del/los titular/es de la cuenta

4 Name of institution
Entidad bancaria

Type of account (for example, savings, cheque)
Tipo de cuenta (por ejemplo, ahorros, corriente)

Account number
N° de cuenta

Account balance
Saldo de la cuenta

Currency
Divisa

Name of account holder(s)
Nombre del/los titular/es de la cuenta

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Bonds and debentures
Bonos y bonos no hipotecarios

63 Do you (and/or your partner) have any bonds or debentures?
¿Posee usted (y/o su pareja) bonos o bonos sin garantía específica?

Include investments inside and outside Australia.
Do NOT include friendly society bonds or life insurance bonds. You will be asked about these in a later question.
Incluya inversiones en Australia y en el extranjero.
NO incluya bonos de sociedades de socorro mutuo ni bonos de previsión. Se le preguntará sobre ello en una pregunta ulterior.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

AND / Y

 Provide the latest statement for each investment listed below.
Proporcione el último extracto de cada una de las inversiones enumeradas a Continúa.

1 Type of investment
Tipo de inversión

Name of company
Nombre de la compañía

Current amount invested
Monto invertido actualmente

Currency
Divisa

Your share
Su parte

_____ %

Partner's share
La parte de su pareja

_____ %

2 Type of investment
Tipo de inversión

Name of company
Nombre de la compañía

Current amount invested
Monto invertido actualmente

Currency
Divisa

Your share
Su parte

_____ %

Partner's share
La parte de su pareja

_____ %

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Money on loan Dinero prestado

- 64** Do you (and/or your partner) have money on loan to another person or organisation?
¿Ha prestado usted (y/o su pareja) dinero a otra persona u organización?

Include all loans, whether they are made to family members, other people or organisations or trusts.
Incluya todos los préstamos, sean éstos a familiares, a otras personas u organizaciones o a fideicomisos.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

AND / Y

 Provide a document which gives details for each loan (if available).
Proporcione un documento con los detalles de cada préstamo (si estuviera disponible).

- 1** Who did you lend the money to?
¿A quién le prestó el dinero?

Date lent

Fecha del préstamo

Day/Día Month/Mes Year/Año

Amount lent

Monto prestado

Current balance of loan

Saldo actual del préstamo

Currency

Divisa

Lent by you
Prestado por usted

%

Lent by your partner
Prestado por su pareja

%

- 2** Who did you lend the money to?
¿A quién le prestó el dinero?

Date lent

Fecha del préstamo

Day/Día Month/Mes Year/Año

Amount lent

Monto prestado

Current balance of loan

Saldo actual del préstamo

Currency

Divisa

Lent by you
Prestado por usted

%

Lent by your partner
Prestado por su pareja

%

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Shares Acciones

- 65** Do you (and/or your partner) own any shares, options, rights, convertible notes, warrants or other securities **LISTED** on an Australian Stock Exchange (for example, ASX, NSX, APX or Chi-X)* or a stock exchange outside Australia?
¿Es usted (y/o su pareja) propietario de acciones, opciones, derechos, pagarés convertibles, bonos warrant u otros títulos valores **COTIZADOS** en una bolsa de valores australiana (por ejemplo, ASX, NSX, APX o Chi-X)* o una bolsa de valores en el extranjero?

Include shares traded in exempt stock markets.

Do NOT include:

- managed investments
- investments purchased with a margin loan.

Incluya acciones comerciadas en mercados de valores exentos.

NO incluya:

- las inversiones dirigidas
- las inversiones compradas con un préstamo de margen.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

AND / Y

 Provide the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.
Proporcione la(s) última(s) declaración(es) en la(s) que figure(n) su(s) participación(es) en cada una de las acciones enumeradas a Continúa.

- 1** Name of company
Nombre de la compañía

Type of share/investment (for example, ordinary share)
Tipo de acción/inversión (por ejemplo, acción ordinaria)

ASX* code (if known)
Código ASX* (en caso de conocerlo)

Current market value (if share is NOT listed on the ASX*)
Valor actual de mercado (si la acción NO se cotiza en la ASX*)

Country (if share is NOT listed on the ASX*)
País (si la acción NO se cotiza en la ASX*)

Number of shares or other securities
Cantidad de acciones o de otros títulos

Your share
Su parte

%

Partner's share
La parte de su pareja

%

65 *Continued*
Continúa

2 Name of company Nombre de la compañía	
Type of share/investment (for example, ordinary share) Tipo de acción/inversión (por ejemplo, acción ordinaria)	
ASX* code (if known) Código ASX* (en caso de conocerlo)	Current market value (if share is NOT listed on the ASX*) Valor actual de mercado (si la acción NO se cotiza en la ASX*)
Country (if share is NOT listed on the ASX*) País (si la acción NO se cotiza en la ASX*)	Number of shares or other securities Cantidad de acciones o de otros títulos
Your share Su parte %	Partner's share La parte de su pareja %

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

66 Do you (and/or your partner) own any shares, options or rights issued in a PUBLIC company NOT listed on any stock exchange, inside or outside Australia?
¿Es usted (y/o su pareja) propietario de acciones, opciones o derechos emitidos en una sociedad por acciones que NO se cotiza en una bolsa de valores en Australia o en el extranjero?

Include shares traded in exempt stock markets.

Do NOT include:

- managed investments
- investments purchased with a margin loan.

Incluya acciones comerciadas en mercados de valores exentos.

NO incluya:

- las inversiones dirigidas
- las inversiones compradas con un préstamo de margen.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí ☐ Explique abajo

AND
Y

 Provide the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.
Proporcione la(s) última(s) declaración(es) en la(s) que figure(n) su(s) participación(es) en cada una de las acciones enumeradas a continuación.

1 Name of company / Nombre de la compañía	
Type of shares Tipo de acciones	Number of shares Cantidad de acciones
Current market value Valor actual de mercado	Currency Divisa
Your share Su parte %	Partner's share La parte de su pareja %

66 *Continued*
Continúa

2 Name of company / Nombre de la compañía	
Type of shares Tipo de acciones	Number of shares Cantidad de acciones
Current market value Valor actual de mercado	Currency Divisa
Your share Su parte	Partner's share La parte de su pareja
%	%

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Managed investments and superannuation
Inversiones dirigidas y jubilación

67 Do you (and/or your partner) have any managed investments, inside or outside Australia?
¿Tiene usted (y/o su pareja) inversiones dirigidas, bien en Australia o en el extranjero?

Include investment trusts, personal investment plans, life office and friendly society bonds.

Do NOT include:

- life insurance policies or superannuation and rollover investments
- investments purchased with a margin loan.

Incluya fondos fiduciarios (trusts) de inversión, los planes de inversión personal y las obligaciones de compañías de seguros (life office bonds) o de sociedades de socorro mutuo (friendly society bonds).

NO incluya:

- pólizas de seguro de vida ni inversiones de jubilación y reinversión
- las inversiones compradas con un préstamo de margen.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details in the next column

Sí ☐ Explique en la columna siguiente

AND / Y



Provide documents which show details for each investment listed in the next column.
Proporcione documentos que muestren los detalles de cada inversión enumerada en la siguiente columna.

67 *Continued*
Continúa

1 Name of company / Nombre de la compañía	
Name of product (for example, investment trust) Nombre del producto (por ejemplo, fideicomiso de inversión)	
Type of product/option (for example, balanced, growth) Tipo de producto/ opción (por ejemplo, equilibrado, de crecimiento)	
APIR* code (if known) Código APIR* (en caso de conocerlo)	Number (if applicable) Número (si correspondiere)
Current market value of investment Valor actual de mercado de la inversión	Currency Divisa
Your share Su parte	Partner's share La parte de su pareja
%	%

2 Name of company / Nombre de la compañía	
Name of product (for example, investment trust) Nombre del producto (por ejemplo, fideicomiso de inversión)	
Type of product/option (for example, balanced, growth) Tipo de producto/ opción (por ejemplo, equilibrado, de crecimiento)	
APIR* code (if known) Código APIR* (en caso de conocerlo)	Number (if applicable) Número (si correspondiere)
Current market value of investment Valor actual de mercado de la inversión	Currency Divisa
Your share Su parte	Partner's share La parte de su pareja
%	%

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

68 Do you (and/or your partner) own any managed investments or securities purchased with a margin loan?
¿Es usted (y/o su pareja) propietario de inversiones dirigidas o de valores comprados con un préstamo de margen?

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

AND
Y

 Provide the latest statement detailing your margin loan(s) for each investment.
Proporcione el último extracto de su(s) préstamo(s) de margen para cada inversión.

1 Name of margin loan company
Nombre de la compañía de préstamos de margen

Current portfolio
Cartera actual

APIR* code (if known)
Código APIR*
(en caso de conocerlo)

Current margin loan balance
Saldo actual del préstamo de margen

Your share
Su parte

Partner's share
La parte de su pareja

2 Name of margin loan company
Nombre de la compañía de préstamos de margen

Current portfolio
Cartera actual

APIR* code (if known)
Código APIR*
(en caso de conocerlo)

Current margin loan balance
Saldo actual del préstamo de margen

Your share
Su parte

Partner's share
La parte de su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

69 In the last 12 months, have you (and/or your partner) borrowed an amount which is secured against your home?
¿Ha pedido usted (y/o su pareja) un préstamo garantizado por su casa en los últimos 12 meses?

Include:

- Home Equity Conversion Loan
- Reverse Equity Mortgage.

Do NOT include:

- a mortgage taken out to purchase your home.

Incluya:

- Préstamos de conversión de plusvalía
- Hipotecas revertidas de plusvalía.

NO incluya:

- hipotecas obtenidas para comprar su casa.

No ☐ Go to next question
No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below
Sí Explique abajo

AND
Y

 Provide a copy of the loan agreement or contract.
Proporcione una copia del acuerdo o contrato de préstamo.

Name of the organisation agreement entered into with
Nombre de la organización con la que firmó el contrato

Address of the organisation
Dirección de la organización

Country
País

Entered into by: You ☐ Your partner ☐
Parte contratante: Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

70 Read this before answering the following question.
Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

YOU should answer this question **ONLY** if you (and/or your partner) are Age Pension age or claiming Age Pension.
USTED debe responder esta pregunta **ÚNICAMENTE** si usted (y/o su pareja) tiene la edad para recibir la Pensión de vejez o está solicitando la Pensión de vejez.

Do you (and/or your partner) have any money invested in Australian superannuation where the fund is still in accumulation phase and not paying a pension?

¿Tiene usted (y/o su pareja) dinero invertido en una jubilación australiana cuya caja/fondo se encuentra todavía en la etapa de acumulación y no está pagando una pensión?

Include:

- superannuation funds such as retail, industry, corporate or employer and public sector
- retirement savings accounts
- any money held in a Self Managed Superannuation Fund (SMSF) and Small APRA Fund (SAF) if the funds are complying.

Incluya:

- cajas/fondos de jubilación como las de comercio, industria, corporativa o empleador y del sector público
- cuentas de ahorro para la jubilación
- cualquier dinero que tenga en una Caja/Fondo de jubilación autogestionado (SMSF) y en una Pequeña Caja APRA (SAF) si éstos son cajas/fondos que cumplen con los requisitos.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details in the next column

Sí ☐ Explique en la columna siguiente

AND

Y



Provide the latest statement for each superannuation investment. If you have a SMSF or SAF, provide the financial returns and member statement for the fund.
Proporcione el último extracto de cada inversión de jubilación.
Si tiene un SMSF o SAF, proporcione los rendimientos financieros y la declaración de afiliación del fondo.

70 Continued
Continúa

1 Name of institution/fund manager

Nombre del gerente de la institución/caja/fondo

Name of fund

Nombre de la caja/fondo

Product reference number

Número de referencia
del producto

Current market value

Valor actual de mercado

Date of joining/investment

Fecha de ingreso/inversión

Currency

Divisa

Day/Día Month/Mes Year/Año

Owned by:

You ☐ Your partner ☐

Propietario:

Solicitante

Su pareja

2 Name of institution/fund manager

Nombre del gerente de la institución/caja/fondo

Name of fund

Nombre de la caja/fondo

Product reference number

Número de referencia
del producto

Current market value

Valor actual de mercado

Date of joining/investment

Fecha de ingreso/inversión

Currency

Divisa

Day/Día Month/Mes Year/Año

Owned by:

You ☐ Your partner ☐

Propietario:

Solicitante

Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Income stream products Productos de ingresos constantes

71 Read this before answering the following question.

Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

An **income stream** is a regular series of payments which may be made for a lifetime or fixed period by a financial institution or employer subject to Australian prudential regulations.

Where the income stream is from a country other than Australia it will be assessed differently than if it were from a source inside Australia.

An income stream may be payable by:

- a financial institution
- a retirement savings account
- a superannuation fund
- a Self Managed Superannuation Fund (SMSF)
- a Small APRA Fund (SAF).

Types of income streams include:

- account-based pension (also known as allocated pension)
- market-linked pension (also known as term allocated pension)
- annuities
- defined benefit pension (for example, ComSuper pension, State Super pension)
- superannuation pension (non-defined benefit).

Un **ingreso constante** es una serie de pagos periódicos vitalicios o por un plazo fijo, que puede efectuar una institución financiera o un empleador, sujeto a los reglamentos de previsión australianos.

Si el ingreso constante proviene de un país extranjero, será evaluado de manera diferente que si proviniera de una fuente en Australia.

Un ingreso constante puede ser pagado por:

- una institución financiera
- una cuenta de ahorro para la jubilación
- una caja jubliatoria/fondo de jubilación
- una Caja Jubilatoria Independiente/Fondo de Jubilación Autogestionado (SMSF)
- una Pequeña Caja APRA (SAF).

Tipos de ingresos constantes:

- una pensión basada en un sistema de cuentas (también conocida como pensión asignada)
- una pensión vinculada al mercado (también conocida como pensión asignada a plazo)
- anualidades
- pensión de beneficio definido (por ejemplo, jubilación ComSuper, jubilación State Super)
- jubilación (beneficio no definido).

71 *Continued*
Continúa

Do you (and/or your partner) receive income from any income stream products?

¿Recibe usted (y/o su pareja) ingresos provenientes de productos de ingresos constantes?

No ☐ **Go to next question**
No **Vaya a la próxima pregunta**

Yes ☐ **Give details below**
Sí **Explique abajo**

AND
Y



You (and/or your partner) will need to return a **Details of income stream product (SA330)** form or a similar schedule, for each Australian income stream product. The form or similar schedule must be completed by your product provider or the trustee of the Self Managed Superannuation Fund (SMSF) or Small APRA Fund (SAF) or the SMSF administrator.

If you do not have this form, go to our website **servicesaustralia.gov.au/forms**. Usted (y/o su pareja) tendrá que entregar el formulario **Details of income stream product (SA330)** o un anexo similar, por cada producto de flujo de ingresos australianos. El proveedor del producto o fideicomiso de la Caja Jubilatoria/Fondo de Jubilación Autogestionado (SMSF), Pequeña Caja APRA (SAF) o el administrador de la SMSF es quien debe completar el formulario o listado.

Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en **servicesaustralia.gov.au/forms**

Name of product provider/SMSF/SAF
Nombre del proveedor del producto/SMSF/SAF

Type of income stream
Tipo de ingreso constante

Product reference number
Número de referencia del producto

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Owned by: You ☐ Your partner ☐
Propietario: Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Other investments Otras inversiones

- 72** Do you (and/or your partner) have any money invested in, or do you receive income from, any other investments not declared elsewhere on this form?

¿Tiene usted (y/o su pareja) dinero invertido o recibe ingresos de otras inversiones no declaradas en otra sección del formulario?

Include all investments inside and outside Australia not declared elsewhere on this form.

Do NOT include private trusts, private companies or businesses. You will be asked about these in later questions.

Incluya todas las inversiones en Australia y en el extranjero que no haya declarado en otra parte de este formulario.

NO incluya fondos fiduciarios privados, sociedades o empresas privadas. Se le preguntará sobre ello en preguntas ulteriores.

No ☐ *Go to next question*

No *Vaya a la próxima pregunta*

Yes ☐ *Give details below*

Sí *Explique abajo*

AND

Y



Provide documents which show details for each investment listed below.

Proporcione documentos que muestren los detalles de cada una de las inversiones enumeradas a continuación.

Name of investment
Nombre de la inversión

Name of organisation/company
Nombre de la organización/compañía

Current value of investment
Valor actual de la inversión

Income received in last 12 months
Ingresos recibidos en los últimos 12 meses

Currency
Divisa

Your share
Su parte

Partner's share
La parte de su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Gifting Obsequios

- 73** In the last 5 years have you (and/or your partner) given away, sold for less than their value, or surrendered a right to, any cash, assets, property or income?

En los últimos 5 años, ¿ha dado usted (y/o su pareja), vendido por menos de su valor, o cedido un derecho sobre efectivo, activos, propiedad o ingresos?

Include forgiven loans and shares in private companies.

Incluya préstamos perdonados y acciones en compañías privadas.

No ☐ *Go to next question*

No *Vaya a la próxima pregunta*

Yes ☐ *Give details below*

Sí *Explique abajo*

What you gave away or sold for less than its value (for example, money, car, second home, land, farm)
Lo que usted regaló o vendió por menos de su valor (por ejemplo, dinero, vehículo, segunda casa, tierras, granja)

Date given or sold

Fecha de entrega o venta

What it was worth

Lo que valía

Day/Día Month/Mes Year/Año

Amount you received for the item

Monto que usted recibió por el artículo

Currency
Divisa

Gift made by
Regalo hecho por

You %
Solicitante

Your partner %
Su pareja

Was this gift to a Special Disability Trust (SDT)?

No ☐
No

Yes ☐
Sí

¿Fue esta donación a un Special Disability Trust (SDT) (Fondo Fiduciario Especial de Discapacidad)?

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Money from boarders and lodgers Dinero recibido de pensionistas y huéspedes

- 74** Do you (and/or your partner) receive money from any boarders or lodgers living with you?
¿Recibe usted (y/o su pareja) dinero de pensionistas o huéspedes que viven con usted?

Include boarders or lodgers who live with you or in accommodation at the property you live in (for example, granny flat).

Do NOT include family members (for example, son, daughter, parent).

Incluya pensionistas o huéspedes que viven con usted o en alojamiento en la propiedad en la que vive usted (por ejemplo, apartamento separado).

NO incluya integrantes de la familia (por ejemplo, hijo, hija, padres).

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

1 Name of boarder or lodger
Nombre del pensionista o huésped

Relationship to you (for example, friend, cousin)
Relación con usted (por ejemplo, amigo, primo)

Number of meals you provide each day

Número de comidas que usted suministra por día

Amount paid for board or lodging

Monto pagado por pensión o alojamiento

each day
por día

Currency

Divisa

How often paid

Frecuencia del pago

Date boarder or lodger started paying

Fecha en que el pensionista o huésped comenzó a pagar

Day/Día Month/Mes Year/Año

74 Continued Continúa

2 Name of boarder or lodger
Nombre del pensionista o huésped

Relationship to you (for example, friend, cousin)
Relación con usted (por ejemplo, amigo, primo)

Number of meals you provide each day

Número de comidas que usted suministra por día

Amount paid for board or lodging

Monto pagado por pensión o alojamiento

each day
por día

Currency

Divisa

How often paid

Frecuencia del pago

Date boarder or lodger started paying

Fecha en que el pensionista o huésped comenzó a pagar

Day/Día Month/Mes Year/Año

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Australian Government Payments
Pagos del Gobierno australiano

- 75** Do you (and/or your partner) receive payments from Australian Government sources other than Centrelink income support payments?
¿Recibe usted (y/o su pareja) pagos de fuentes del Gobierno de Australia que no sean pagos de Centrelink de ayuda a los ingresos?

For example, an Australian Service or Veterans payment.
Por ejemplo, un pago por Servicio en las fuerzas armadas australianas o de Veteranos.

No ☐ *Go to next question*
No *Vaya a la próxima pregunta*

Yes ☐ *Give details below*
Sí *Explique abajo*

AND / Y

 Provide a letter or other document(s) that shows the reference number and details for each payment (other than payments made by us).
Proporcione una carta u otro documento que muestre el número de referencia y los detalles de cada pago (que no sean pagos efectuados por nosotros).

1 Type of payment / Tipo de prestación

Who pays it / ¿Quién lo paga?

Reference number (if known) Date commenced (if known)
Número de referencia (en caso de conocerlo) Fecha de inicio (en caso de conocerla)

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Paid to: You ☐ Your partner ☐
Pagado a: Solicitante Su pareja

2 Type of payment / Tipo de prestación

Who pays it / ¿Quién lo paga?

Reference number (if known) Date commenced (if known)
Número de referencia (en caso de conocerlo) Fecha de inicio (en caso de conocerla)

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Paid to: You ☐ Your partner ☐
Pagado a: Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Lump sum payment
Pago de suma única o global

- 76** In the last 12 months, have you (and/or your partner) received a lump sum payment that is not declared elsewhere on this form?
En los últimos 12 meses, ¿ha recibido usted (y/o su pareja) un pago de suma única o global que no esté declarado en otra sección de este formulario?

Do NOT include compensation, insurance or damages lump sum payments. You will be asked about these in a later question.

NO incluya pagos de sumas globales por indemnización o compensación, seguro o daños. Se le preguntará sobre ello en una pregunta ulterior.

No ☐ *Go to next question*
No *Vaya a la próxima pregunta*

Yes ☐ *Give details below*
Sí *Explique abajo*

1 Type of lump sum

Tipo de suma única o global

Amount paid Currency
Monto del pago Divisa

----------------------	----------------------

Date paid
Fecha del pago

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Payment received by: You ☐ Your partner ☐
Pago recibido por: Solicitante Su pareja

2 Type of lump sum

Tipo de suma única o global

Amount paid Currency
Monto del pago Divisa

----------------------	----------------------

Date paid
Fecha del pago

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Payment received by: You ☐ Your partner ☐
Pago recibido por: Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Other payments Otros pagos

- 77** Do you (and/or your partner) receive any income from other sources, not previously mentioned on this form?
¿Recibe usted (y/o su pareja) algún ingreso de otras fuentes que no se hayan mencionado en este formulario?

Include income from:

- gratuities
- other government departments (for example, study allowance, War Widow's/Service Pension)
- match or sporting payments
- other payments made from inside or outside Australia
- any other income you have not included elsewhere on this form.

Note: Income includes any payment in kind, such as non-monetary payments for services.

Do NOT include compensation or damages payments. You will be asked about these in a later question.

Incluya ingresos provenientes de:

- gratificaciones
- otros ministerios (por ejemplo, asignación para estudios, pensión de viuda de guerra/de veterano de guerra)
- pagos por partido o actividad deportiva
- otros pagos efectuados de Australia o del extranjero
- todo otro ingreso que no haya incluido en otra sección de este formulario.

Nota: "Ingresos" incluye todo pago en especie, tal como pagos no monetarios por servicios prestados.

NO incluya pagos por indemnización o compensación ni por daños. Se le preguntará sobre ello en una pregunta ulterior.

No ☐ Go to next question
No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details in the next column
Sí ☐ Explique en la columna siguiente

**AND
Y**



Provide documents which show details of other payments (for example, statement from other government departments).
Proporcione documentos que muestren detalles de otros pagos (por ejemplo: extractos de otros departamentos gubernamentales).

77 Continued Continúa

1 Type of payment

Tipo de prestación

Who pays it

¿Quién lo paga?

Amount received before tax and other deductions

Monto recibido antes de impuestos y otras deducciones

Currency
Divisa

How often paid

Frecuencia del pago

If part of amount is for children – how much
Si una parte del pago fuera para hijos—cuánto

Paid to: You ☐ Your partner ☐
Pagado a: Solicitante Su pareja

2 Type of payment

Tipo de prestación

Who pays it

¿Quién lo paga?

Amount received before tax and other deductions

Monto recibido antes de impuestos y otras deducciones

Currency
Divisa

How often paid

Frecuencia del pago

If part of amount is for children – how much
Si una parte del pago fuera para hijos—cuánto

Paid to: You ☐ Your partner ☐
Pagado a: Solicitante Su pareja

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Cash holdings Haberes en efectivo

78 Do you (and/or your partner) have any cash holdings?
¿Tiene usted (y/o su pareja) haberes en efectivo?

Include notes and coins you have in a safety deposit box, or you are holding instead of putting it into a bank account, or someone else is looking after for you.

Do NOT include cash you have for shopping and other day to day expenses.

Incluya billetes y monedas que tenga en una caja de depósitos de seguridad o que tenga guardados en lugar de depositarlos en una cuenta de banco o que otra persona esté guardando en su nombre.

NO incluya dinero en efectivo que pueda tener para compras y otros gastos cotidianos.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐ Give details below

Sí ☐ Explique abajo

Total amount Monto total	Currency Divisa
Your share Su parte	Partner's share La parte de su pareja
%	%

Compensation Indemnización/compensación

79 Are you (and/or your partner) receiving or entitled to claim an insurance payout, damages, or compensation (if made wholly or partly in respect of lost earnings or lost capacity to earn resulting from personal injury)?

¿Recibe o tiene derecho a reclamar usted (y/o su pareja) pagos por seguros, daños o indemnización/compensación (si dichos pagos se hubieran efectuado total o parcialmente por pérdida de ingresos o pérdida de la capacidad de obtener ingresos como resultado de una lesión personal)?

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí ☐

 You will need to complete and return a **Compensation and damages (Mod C)** form. If you do not have this form, go to our website servicesaustralia.gov.au/forms Deberá completar y enviar el formulario de **Compensation and damages (Mod C)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en servicesaustralia.gov.au/forms

Private trust/private company/business Fondo fiduciario privado/sociedad privada/empresa

80 Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private trust?

¿Forma o ha formado Ud. (y/o su pareja) parte de alguna Compañía Fiduciaria?

You may be, or have been:

- a trustee
- an appointor
- a beneficiary

or have:

- made a loan to a private trust
- made a gift of cash, assets, or private property to a private trust in the last 5 years
- relinquished control of a private trust in the last 5 years
- a private annuity
- a life interest
- an interest in a deceased estate.

Es o ha sido Ud:

- fiduciario
- apoderado
- beneficiario

O:

- ha prestado Ud. fondos a una compañía fiduciaria
- ha regalado Ud. dinero en efectivo, bienes, o bienes raíces a una compañía fiduciaria en los últimos 5 años
- ha cedido el control de un fideicomiso privado en los últimos 5 años
- tiene Ud. alguna anualidad particular
- tiene Ud. algún interés vitalicio
- es Ud. usufructuario de una sucesión.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí ☐

 You will need to complete and return a **Private Trust (Mod PT)** form. If you do not have this form, go to our website servicesaustralia.gov.au/forms Deberá completar y enviar el formulario de **Private Trust (Mod PT)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en servicesaustralia.gov.au/forms

81 Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private company?

¿Ha formado parte Ud. (y/o su pareja) de una empresa privada?

You may be, or have been:

- a director
- a shareholder

or have:

- made a loan to a private company
- transferred shares in a private company in the last 5 years
- made a gift of cash, assets or property to a private company in the last 5 years.

Es o ha sido Ud.:

- directivo
- accionista

O:

- ha prestado Ud. fondos a una empresa privada
- ha transferido acciones de una sociedad privada en los últimos 5 años
- regalado Ud. dinero en efectivo, bienes, o bienes raíces a una empresa privada en los últimos 5 años.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí



You will need to complete and return a **Private Company (Mod PC)** form. If you do not have this form, go to our website servicesaustralia.gov.au/forms Deberá completar y enviar le formulario de **Private Company (Mod PC)**. Si usted no tiene dicho formulario, consulte nuestra página web en servicesaustralia.gov.au/forms

82 Are you (and/or your partner) involved in any type of business?

¿Forma parte usted (y/o su pareja) de algún tipo de negocio?

Include:

- farming
- self-employed
- sole trader
- partnership
- subcontractor.

Incluya:

- agricultura
- trabajador por su cuenta
- propietario único
- socio
- subcontratista.

No ☐ Go to next question

No ☐ Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí



You will need to complete and return a **Business details (Mod F)** form. If the business owns real estate you will also need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form for each property. If you do not have these forms, go to our website servicesaustralia.gov.au/forms Deberá completar y enviar el formulario de **Business details (Mod F)**. Si la empresa es propietaria de bienes inmuebles, también deberá completar y enviar el formulario de **Real estate details (Mod R)** para cada inmueble. Si usted no tiene dichos formularios, consulte nuestra página web en servicesaustralia.gov.au/forms

Other assets
Otros activos

- 83** Do you (and/or your partner) own or partly own any other assets not previously mentioned on this form?
¿Tiene Ud. (y/o su pareja) otros bienes de propiedad que no haya declarado en esta solicitud?

Continued ►
Continúa

Include assets inside or outside Australia.
Incluya los activos en Australia o en el extranjero.

No ☐ ► *Go to next question*
No *Vaya a la próxima pregunta*

Yes ☐ ► *Give details below*
Sí *Explique abajo*

1 Description of asset Descripción del activo	
Current market value Valor actual de mercado	Currency Divisa
Asset owned by: You ☐ Your partner ☐ Propietario del activo: Solicitante Su pareja	

2 Description of asset Descripción del activo	
Current market value Valor actual de mercado	Currency Divisa
Asset owned by: You ☐ Your partner ☐ Propietario del activo: Solicitante Su pareja	

3 Description of asset Descripción del activo	
Current market value Valor actual de mercado	Currency Divisa
Asset owned by: You ☐ Your partner ☐ Propietario del activo: Solicitante Su pareja	

If you need more space, provide a separate sheet with details.
Si necesita más espacio, incluya la información en una hoja aparte.

Persona autorizada a solicitar información

Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

Complete esta sección ÚNICAMENTE para autorizar a una persona a efectuar averiguaciones, no a cambiar sus datos personales ni a recibir pagos de Services Australia. Si usted desea que una persona reciba pagos o cambie sus datos personales actuando en su nombre, deberá completar un formulario **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf (AUS221)** (Autorización para que una persona u organización haga averiguaciones u obre en su nombre). Podrá descargar dicho formulario de servicesaustralia.gov.au/forms o ponerse en contacto con Services Australia.

84 Do you wish to nominate a person other than your partner to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- ¿Desea designar a una persona que no sea su pareja para que realice consultas en su nombre ante Services Australia?

- No es necesario nombrar a una persona para hacer averiguaciones.
- La persona que usted autorice para efectuar averiguaciones en su nombre puede estar viviendo en Australia.
- Podrá cambiar su autorización en cualquier momento.

No *Vaya a la próxima pregunta*

Sí Explique abaixo

Nombre del representante

Fecha de nacimiento de la persona

□

11

[illegible]

Relación de la persona con usted

--

Domicilio

Country	
Pais	

84 Do you wish to nominate a person other than your partner to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- ¿Desea designar a una persona que no sea su pareja para que realice consultas en su nombre ante Services Australia?

- No es necesario nombrar a una persona para hacer averiguaciones.
- La persona que usted autorice para efectuar averiguaciones en su nombre puede estar viviendo en Australia.
- Podrá cambiar su autorización en cualquier momento.

No *Vaya a la próxima pregunta*

Sí Explique abaixo

Nombre del representante

Fecha de nacimiento de la persona

[illegible]

1

--	--	--	--

Relación de la persona con usted

--

Domicilio

Country	Pais

You / Solicitante

84 *Continued* *Continúa*

Person's contact phone number

Número de teléfono para contactos de la persona

Country () Area code ()
País Código de área

Person's email

E-mail de la persona

Person's preferred language when dealing with Services Australia

El idioma preferido de la persona al tratar con Services Australia

Period of authorisation

Período de autorización

Indefinite ☐ *Go to next question*
Indefinidamente *Vaya a la próxima pregunta*

Set period ☐ Give details below
Período fijo Explique abajo

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

To Day/Día Month/Mes Year/Año
Hasta

Your partner / Su pareja

84 *Continued* *Continúa*

Person's contact phone number

Número de teléfono para contactos de la persona

Country () Area code ()
País Código de área

Person's email

E-mail de la persona

Person's preferred language when dealing with Services Australia

El idioma preferido de la persona al tratar con Services Australia

Period of authorisation

Período de autorización

Indefinite ☐ *Go to next question*
Indefinidamente *Vaya a la próxima pregunta*

Set period ☐ Give details below
Período fijo Explique abajo

From Day/Día Month/Mes Year/Año
Desde

To Day/Día Month/Mes Year/Año
Hasta

- 85 Read this before answering the following question.
Lea esto antes de responder la pregunta siguiente.

Continued ►
Continúa

Age Pension (blind) or Disability Support Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) or Disability Support Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension or Disability Support Pension, depending on your circumstances.

Se puede pagar una Pension de Vejez (ciego) o una Pension de Invalidez (ciego) si usted es legalmente ciego. Para nuestros propósitos esto significa que su agudeza visual:

- después de la corrección con lentes apropiados, es menos de 6/60 en la Escala de Snellen en ambos ojos, O
- tiene un campo de visión constreñido a un arco de 10 grados o menos alrededor de la fijación central en el ojo que tiene mejor vista, sin importar la agudeza visual corregida (equivalente a 1/100 de un objeto blanco de prueba), O
- tiene una combinación de defectos visuales que ocasiona el mismo grado de discapacidad visual que el que se presenta en los puntos anteriores.

La Pensión de Vejez (ciego) o Pension de Invalidez (ciego) pueden pagarse a una tasa mas alta que la Pensión de Vejez o la Pension de Invalidez, dependiendo de sus circunstancias.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

¿Cumple usted (y/o su pareja) la definición de ceguera legal según se indica más arriba?

No ☐ ► Go to next question

No Vaya a la próxima pregunta

Yes ☐
Sí



Provide an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Presente un informe de oftalmólogo que confirme que usted (y/o su pareja) cumple/n con la definición australiana de ceguera legal según se indica más arriba.

Checklist

Lista de verificación

- 86** Use this checklist to remind you which documents you must provide.
If you are not sure, check the question to see if you need to provide the documents.
Utilice esta lista de comprobación para recordarle qué documentos debe presentar.
Si no está seguro/a, fíjese en la pregunta para ver si tiene que presentar los documentos.

Where you are asked to supply original documents, supply only original documents.
In some circumstances, copies of documents may be accepted, as detailed in the below checklist.
Si se le pide que presente documentos originales, presente únicamente documentos originales.
En algunas circunstancias, pueden aceptarse copias de documentos, tal como se detalla en la siguiente lista de comprobación.

You Solicitante	Your partner Su pareja
Certified copies of proof of birth (as required for you at question 7) (as required for your partner, if they are claiming Age Pension or Disability Support Pension, at question 7) Copias certificadas del acta de nacimiento (según lo que requiere la pregunta 7) (se requiere para su pareja, si reclama una pensión de vejez o Pension de Invalidez, en la pregunta 7)	☐
Statement from the educational institution confirming child is in full-time study (If you answered Yes at question 27) Declaración del centro de enseñanza que confirme que el menor estudia a tiempo completo (Si respondió Sí a la pregunta 27)	☐
Certified copies of proof of residence in Australia Copias certificadas de comprobantes de domicilio en Australia	☐
Bank account details for payments (as requested at question 33) Datos bancarios para los pagos (como se solicita en la pregunta 33)	☐
A Real estate details (Mod R) form (if you answered Yes at question 35, 36, 37, 38, 40, 47, 48 or 82) El formulario Real estate details (Mod R) (Si respondió Sí a las preguntas 35, 36, 37, 38, 40, 47, 48 y 82)	☐

86 Continued Continúa

You Solicitante	Your partner Su pareja
The most recent document showing payment details for each of the pensions, benefits or allowances paid (for example, pension certificate) (If you answered Yes at question 49) El documento más reciente que indique los datos de pago por cada pensión, beneficio o asignación que se haya pagado (por ejemplo, certificado de pensión) (Si respondió Sí a la pregunta 49)	☐
Most recent payslip(s) (If you answered Yes at question 51) Boleta(s) de pago de sueldo más reciente(s) (Si respondió Sí a la pregunta 51)	☐
Documents which show details of fringe benefits (If you answered Yes at question 52) Documentos que indiquen datos de los beneficios complementarios (Si respondió Sí a la pregunta 52)	☐
Documents which confirm you have stopped working for an employer (If you answered Yes at question 53) Documentos que indiquen datos que confirmen que dejó de trabajar para un empleador (Si respondió Sí a la pregunta 53)	☐
Documents which confirm the redundancy payment (If you answered Yes at question 54) Documentos que indiquen datos que confirmen el pago por despido (Si respondió Sí a la pregunta 54)	☐
Documents which confirm the leave entitlement payments (If you answered Yes at question 55) Documentos que indiquen datos que confirmen el pago por licencia (Si respondió Sí a la pregunta 55)	☐
Latest insurance policy documents and latest statements (If you answered Yes at question 57) Documentos de pólizas de seguro más recientes y estados de cuenta más recientes (Si respondió Sí a la pregunta 57)	☐

	You Solicitante	Your partner Su pareja
Income protection policy documents and latest statements (If you answered Yes at question 58) Documentos de póliza de protección de ingresos y últimos extractos de cuenta (Si respondió Sí a la pregunta 58)	☐	☐
Copy of contract (If you answered Yes at question 60) Copia del contrato (Si respondió Sí a la pregunta 60)	☐	☐
Latest statements for bonds and debentures (If you answered Yes at question 63) Estados de cuenta más recientes de bonos y de bonos no hipotecarios (Si respondió Sí a la pregunta 63)	☐	☐
Loan contract and latest statements (If you answered Yes at question 64) Contrato de préstamo y estados de cuenta más recientes (Si respondió Sí a la pregunta 64)	☐	☐
Latest statements for shares LISTED on a stock exchange (If you answered Yes at question 65) Estados de cuenta más recientes relativos a acciones cotizadas en una bolsa de valores (Si respondió Sí a la pregunta 65)	☐	☐
Latest statements for shares NOT listed on a stock exchange (If you answered Yes at question 66) Estados de cuenta más recientes relativos a acciones NO cotizadas en una bolsa de valores (Si respondió Sí a la pregunta 66)	☐	☐
Documents which show details of managed investments (If you answered Yes at question 67) Documentos que detallan las inversiones dirigidas (Si respondió Sí a la pregunta 67)	☐	☐
Latest statement for margin loans for each investment (If you answered Yes at question 68) Último extracto de cuenta de préstamos de margen para cada inversión (Si respondió Sí a la pregunta 68)	☐	☐

	You Solicitante	Your partner Su pareja
Copy of the loan agreement or contract (If you answered Yes at question 69) Copia del acuerdo o contrato de préstamo (Si respondió Sí a la pregunta 69)	☐	☐
Latest statements for approved deposit funds, deferred annuities, rollover funds and superannuation funds, tax returns and member's statements for SMSF and SAF funds (If you answered Yes at question 70) Últimos extractos de cuenta de los fondos de depósitos aprobados, anualidades diferidas, fondos de reinversión y de jubilación, declaraciones de impuestos y extractos de cuenta del miembro de las cajas SMSF y SAF (Si respondió Sí a la pregunta 70)	☐	☐
Latest schedules for income stream products or a Details of income stream product (SA330) form (If you answered Yes at question 71) Último listado de los productos de ingresos constantes o un formulario Details of income stream product (SA330) (Si respondió Sí a la pregunta 71)	☐	☐
Documents which show details of other investments (If you answered Yes at question 72) Documentos que detallan otras inversiones (Si respondió Sí a la pregunta 72)	☐	☐
A letter or other document(s) that shows the reference number and details for each payment (other than payments made by us) (If you answered Yes at question 75) Una carta u otro documento(s) que incluya el número de referencia y los datos de cada pago (que no sean pagos efectuados por nosotros) (Si respondió Sí a la pregunta 75)	☐	☐
Documents which show details of other payments (for example, statement from other government departments) (If you answered Yes at question 77) Documentos que muestren detalles de otros pagos (por ejemplo: extractos de otros departamentos gubernamentales) (Si respondió Sí a la pregunta 77)	☐	☐

	You Solicitante	Your partner Su pareja
Compensation and damages (Mod C) form (If you answered Yes at question 79) El formulario Compensation and damages (Mod C) (Si respondió Sí a la pregunta 79)	☐	☐
Private Trust (Mod PT) form (If you answered Yes at question 80) El formulario Private Trust (Mod PT) (Si respondió Sí a la pregunta 80)	☐	☐
Private Company (Mod PC) form (If you answered Yes at question 81) El formulario Private Company (Mod PC) (Si respondió Sí a la pregunta 81)	☐	☐
Business details (Mod F) form (If you answered Yes at question 82) El formulario Business details (Mod F) (Si respondió Sí a la pregunta 82)	☐	☐
Ophthalmologist report (If you answered Yes at question 86) Informe de oftalmólogo (Si respondió Sí a la pregunta 86)	☐	☐

Continued ►
Continúa

87 You (and your partner) need to read this
Usted (y su pareja) deberán leer esto

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/privacypolicy

La privacidad y su información personal

La privacidad y seguridad de su información personal son importantes para nosotros, y están protegidas por la ley. Recopilamos esta información para poder procesar y gestionar sus solicitudes y pagos, y prestarle servicios. Solamente divulgaremos su información a otras partes cuando usted lo haya autorizado, o cuando así lo permita o exija la ley. Para obtener mayor información consulte servicesaustralia.gov.au/privacypolicy

Declaration
Declaración

88 Declaration

I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in **PART 1** of this claim.
- the information I have given on this form is complete and correct.

I authorise:

- Services Australia to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Chilean social security office to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exception will be if I am waiting for medical evidence or other documents from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

88 Continued
Continúa

Declaración

Declaro que:

- he leído y entiendo los apartados 'sus derechos' y 'sus obligaciones' de la **PORTE 1** de esta solicitud.
- la información que he proporcionado en este formulario es completa y correcta.

Autorizo:

- a Services Australia para que realice las averiguaciones necesarias para establecer la cuantía de la pensión o asignación que me corresponda.
- la oficina de seguridad social chilena para liberar cualquier información o evidencia en su posesión que se relacione o pueda relacionarse con mi solicitud de pensión.

Comprendo que:

- debo devolver todos los documentos fundantes al mismo tiempo que presento mi formulario de solicitud. Si no presentara todos los documentos es posible que mi solicitud no sea aceptada. Las únicas excepciones serán si estoy esperando documentos de pruebas médicas o otros documentos de terceros.
- proporcionar información falsa o engañosa constituye un delito grave.

Your signature
Firma del solicitante



Date
Fecha

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

Your partner's signature
Firma de la pareja



Date
Fecha

Day/Día	Month/Mes	Year/Año

What to do now Lo que tiene que hacer ahora

- 1 **Keep the Notes for claiming Australian Pension (PART 1)** for your future reference.
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** supporting documents at the same time you lodge this form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for medical evidence or other documents from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to **servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs**
- **in person** at your local Chilean social security office.
- **by post** to your local Chilean social security office.
- **by post** to Services Australia:

SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Chilean social security office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with your local Chilean social security office, they will copy original documents for you and return them to you. Your local Chilean social security office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim form does not need to be copied. If you do copy the claim form, make sure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Guardar las Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1) para consulta futura.

Compruebe que todas las preguntas necesarias estén contestadas y que todos los formularios estén firmados y fechados.

Nota importante: Deberá devolver **todos** los documentos fundantes y presentarlos juntos. Si no devolviera todos los documentos, es posible que su solicitud no sea aceptada. La única excepción serán si está esperando documentos de pruebas médicas o otros documentos de terceros.

Podrá devolver los formularios y cualquier documento fundante:

- **en línea** (excluidos los documentos de identidad) utilizando su cuenta de Centrelink en línea. Para mayor información, consulte: **servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs**
- **en persona** en una oficina de seguridad social chilena.
- **por correo** a la oficina de seguridad social chilena.
- **por correo** a Services Australia:
SERVICES AUSTRALIA
CENTRELINK INTERNATIONAL SERVICES
PO BOX 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA
- Si bien puede presentar su solicitud directamente con nosotros, aunque, presentar su solicitud ante la su oficina local de seguridad social chilena normalmente facilitará y acelerará el resultado de una decisión sobre su solicitud.

Si presenta su solicitud con la oficina de seguridad social en chilena, ellos copiarán los documentos originales por Ud. y se los devolverán. La oficina de seguridad social en chilena, enviará todos los formularios y documentos de apoyo a Services Australia.

Si nos envía documentos originales, los copiaremos y le devolveremos los documentos originales.

No es preciso fotocopiar el formulario de solicitud. Si hace una copia del formulario de solicitud, asegúrese de haberse quedado con la copia y no con el original.

Si necesita asesoramiento, llámenos al **+61 3 6222 3455**, de lunes a viernes entre las 8.00 y las 17.00 (hora de Hobart).